Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières

Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz

Band: 44 (1951)

Heft: 7

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

660

Solothurn / Soleure 7 Juli / Juillet 1951

Schweizerische Blätter für Krankenpflege

Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin . Présidente . . . . . Mme. Germaine Vernet-Bourcart, 25, av. de la Roseraie, Genève, Tél. 5 12 32
Aktuarin - Secrétaire . . . . . Schwester Josi v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45
Quästorin - Trésorière . , ... Schwester Mathilde Walder, Asylstrasse 90, Zürich 32, Telephon 32 50 18
Bureau Genève : Sekretärin-Secrétaire . Schwester Vreni Wüthrich, 25, av. de la Roseraie, Genève, Tél. 5 12 32
Bureau Zürich : Sekretärin-Secrétaire . Schwester Hedwig Kronauer, Forchstrasse 33, Tel. 32 32 73

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des Infirmières de la Source, Lausanne	Mlle. A. Chapallaz	Chemin des Epinettes 24, Lausanne	26 22 05	II 1015 [1] II 2712 [2]
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle. N. Monge	Hôpital cantonal	21 43 01	II 2867
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle. J. Jéquier	25, av. de la Roseraie	51 2 32	I 2301
Association des infirmières du Bon Secours	Mme. A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	65 4 10	I 4829 [1] I 2277 [2]
Ecole et Association des infirmières de Fribourg	Mme. Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	36 88	IIa 1826 [1] IIa 785 [2]
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 52, Basel	2 20 26	V 3488 [1] V 5665 [2]
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. v. Segesser	Museggstr. 14, Luzern	20 5 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frl. Dr. M. Tobler	Frongartenstr. 15, St. Gallen	23 3 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau Dr. H. Koller-Steinlin	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engerled, Bern	Schw. H. Lüthy	Theaterplatz 6, Bern	23 5 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. A. Pestalozzi	Gutenbergstr. 4, Bern	35 6 10 [4]	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Glorlastr. 14—18, Zürich 7	34 14 10	IX 10844
Section vaudoise ASID.	Mme. M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	21 43 91	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger-Schwestern	Schw. Margrit Stalder	Zeiglistr. 19, Aarau	2 29 72	VI 2007
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue Corcelles s. N.	8 11 54	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Kantonsspital Aarau	23 6 31	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. E. Vonarburg	Kantonsspital Luzern	28 0 01	VII 11203

Schwesternheim und Stellenvermittlung «Chalet Sana» Davos - Telephon 35 4 19 - Postcheck X 980

[1]) du bureau de placement [2]) de l'association

Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegg
Institut der Barmherzigen Schwestern vom Hl. Kreuz, Ingenbohl
Spitalschwestern Kantonsspital Luzern

Zentralkasse und Fürsorgefonds — Caisse centrale et Fonds de secours
Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42 2 74
Chèques postaux : Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zurich VIII 42 2 74

Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil international des Infirmières (ICN)

Présidente : Schwester Gerda Höjer (Schweden) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges
Bureaux : 19, Queen's Gate, London, S.W., England

Croix-Rouge suisse **Schweizerisches Rotes Kreuz** **Croce-Rossa svizzera**

Zentralkomitee - *Comité central*

Präsident - *Président*	Dr. jur. G. A. Bohny, Basel, (Präsident des Schweizerischen Roten Kreuzes)
Vizepräsident - *Vice-président* . . .	Dr. med. Y. de Reynier, Boudry
Mitglieder - *Membres*	Dr. med. E. Bianchi, Lugano; Direktor J. Ineichen, Luzern (Quästor - Trésorier) Dr E. Schauenberg, Genève; Oberst M. Kessi, Murgenthal, (Rotkreuzchefarzt - Médecin-chef de la Croix-Rouge); Dr. pharm. H. Spengler, Bern.

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse*
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474, Postcheck III 877

Zentralsekretär - *Secrétaire général* . . . . . Gilbert Luy, Bern

Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - *Président*	Dr. H. Martz, Riehen
Vize-Präsidentin - *Vice-présidente*	Mme. G. Vernet, Genève
Mitglieder - *Membres*	Mlle G. Augsburger, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Oberpfleger G. Davatz; Oberin Dr. phil. L. Leemann, Männedorf; Dr. med. L. Picot, Lausanne; Mlle R. de Roulet, Genève; Dr. med. G. Stutz, Liestal; Oberin M. Wuest, Zürich; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun.
Sekretärin - *Secrétaire*	Schwester M. Comtesse, Bern

Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - *Rédactrice* . . . . . Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45

Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

	gegründet	
Kreuzbühlstrasse 15, Zürich	1950	Frau Oberin M. Wuest

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole de gardes-malades, Lausanne	Directeur P. Jaccard, Dr. théol.
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl	Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern . . .	Frau Oberin G. Hanhart
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Mère Marie-Albéric
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Oberin Schw. M. Steidle
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Inspektor E. Voellmy
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. E. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur P. Béguin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin Schw. M. Balmer
Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel	Direktor S. F. Müller
Pflegerinnenschule Ilanz	Schwester Pia Dominica Bayer

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Pflegerschule Diakonenhaus St. Gallen	1946	Vorsteher H. Müntener
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	1946	Sœur Marie-Zénon Bérard
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	1947	Oberpfleger Jakob Bättig
Krankenpfleger-Schule der Diakonieanstalt Nidelbad-Rüschlikon	1947	Präsident: Dr. Flückiger
Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum St. Gallen	1948	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Krankenpflegeschule Kantonsspital Olten des Diakonissenmutterhauses «Ländli»	1948	Schwester Martha Keller
Pflegerinnenschule St. Annaverein Luzern	1949	Schwester Elisabeth Baur
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur	1949	Oberin Schw. S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun	1949	Schwester Elisabeth Richard
Pflegerinnenschule Bezirks-Spital Biel	1950	Dr. W. Huber
Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn	1951	Schwester Barbara Kuhn

Stellen-Gesuche

Dipl. Säuglingsschwester

sucht auf den Herbst Stelle als Praktikantin für die allgemeine Krankenpflege, gerne auf dem Land oder in den Bergen. - Offerten unter Chiffre 1788 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Operationsschwester

in leitender Stellung sucht entsprechenden Posten. Anfragen unter Chiffre 1786 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenschwester

gesetzten Alters, möchte ihren Posten ändern und sucht Stelle als Leiterin eines Altersheims oder als Vizeoberschwester in Spital, evtl. auch als Arzthilfe, da in Praxis prima ausgebildet. Gute Zeugnisse. Offerten sind zu richten unter Chiffre 1794 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Schwester

sucht selbständigei Posten in Spital, Klinik oder Privat. Offerten unter Chiffre 1782 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Erfahrene

dipl. Schwester

gesetzten Alters, sucht sich auf anfangs Oktober zu verändern. Dauerstelle erwünscht. Offerten unter Chiffre 1780 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

Erstkl. Privatsanatorium mit internationaler Kundschaft in Höhenkurort sucht sprachenkundige

dipl. Krankenschwester

Eintritt nach Uebereinkunft. Jahresstelle. - Offerten mit Bild erbeten unter Chiffre 1792 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Zufolge Verheiratung der Stelleninhaberin suchen wir mit Stellenantritt ca. Ende August

dipl. Krankenschwester

Wir suchen eine Schwester, die im Umgange mit alten Leuten gute Erfahrungen hat und die Wert auf eine gutbezahlte Dauerstellung legt. - Offerten mit den entsprechenden Unterlagen erbittet Schweiz. Israelit. Altersasyl, Lengnau (Aargau).

Gesucht tüchtige

Narkoseschwester

Eintritt 1. September 1951. - Offerten an Bezirksspital Zofingen.

Gesucht

protestantische Schwester für den Posten der

Schulschwester

in Pflegerschule der Ostschweiz. Die Aufgabe besteht in der Erteilung des praktischen Unterrichtes, Repetition des theoretischen Stoffes, Ueberwachung der praktischen Pflegearbeit und dem Kontakt mit den Aussenstationen. Der Posten dürfte körperlich nicht besonders anstrengend sein, verlangt aber Verständnis für die jungen Schüler, Takt und Berufserfahrung. Gehalt nach Uebereinkunft, je nach Alter und Praxis der Kandidatin.
Interessentinnen wollen sich wenden an Abteilung Krankenpflege und Schwesternfragen des Schweiz. Roten Kreuzes in Bern-Transit.

Gesucht nach Bern eine tüchtige

Operationsschwester

sowie eine

Narkoseschwester für sofort

2 Abteilungsschwestern

für 1. September. - Offerten unter Chiffre 1793 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht für Spital in Kairo tüchtige

Laborschwester

Offerten mit kurzem Lebenslauf, Photo und Zeugniskopien erbeten unter Chiffre 1790 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz

Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID

Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse

Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

44. Jahrgang | Juli 1951 **Nr. 7** Juillet 1951 | 44e année

Inhaltsverzeichnis - Sommaire

	Seite		Page
Zum 1. August	193	Schweizerisches Rotes Kreuz	207
Unser Armeesanitätsdienst in der neuen Truppenordnung	194	Ueber neuere Arzneiformen (Fortsetzung und Schluss)	211
La corticosurrénale chez l'enfant (Suite et fin)	198	Der Schweizerische Krankenpflegebund (Fortsetzung und Schluss)	213
Infirmières	201	An die Freunde der Berge	216
Unsere anerkannten Krankenpflegeschulen	202	Aus dem Leserkreise	217
Zur Bundesfeier-Aktion	205	SVDK - ASID	219
Kaderkurs I und II für Rotkreuzdetachemente des Sanitätsdienstes unserer Armee	206	Verbände u. Schulen - Associations et Ecoles	219
		Berichterstattung - Petit Journal	221
		Bücher - Littérature	224

ZUM 1. AUGUST

Preiset die Güte der himmlischen Werke;
Lobet die Treue des göttlichen Lichts,
Ohne die Gnade zerfällt unsere Stärke,
Ohne die Liebe zergehn wir in nichts.
Haltet die Flamme, die göttliche, höher!
Schlagt aus den Funken den endlichen Brand,
Himmelwärts sollen die Chöre es singen:
Friede der Erde!
Freiheit dem Land!

Ernst Kappeler.
(Aus der Kantate der Winterthurer Sekularfeier.)

Unser Armeesanitätsdienst in der neuen Truppenordnung

In Bern, im «Kolonnenhaus» des Roten Kreuzes, Sektion Bern, fand am 22. Mai unter Leitung von Oberfeldarzt Oberstbrigadier Meuli, in Anwesenheit von Gästen der Presse, vom IKRK, dem Schweizerischen Roten Kreuz, dem Schweizerischen Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, dem Schweizerischen Samariterbund, dem FHD, der Pfadfindervereinigung u. a. eine *Wehrvorführung* der sogenannten «Blauen» Truppen, d. h. von Angehörigen des Armeesanitätsdienstes statt. Sie war eingeleitet durch *einführende Worte von Oberfeldarzt Meuli,* der u. a. folgendes ausführte:

Die Aufgabe des Armeesanitätsdienstes im Frieden und im Krieg ist im Vergleich zu früher dieselbe geblieben; seine Organisation hat sich aber den veränderten Verhältnissen in einem möglichen Krieg anpassen und wesentliche Aenderungen gefallen lassen müssen.

Dem Schutz der Zivilbevölkerung in Kriegszeiten und ihrer ärztlichen Betreuung muss heutzutage ebenso sehr Rechnung getragen werden wie dem Kranken- und Verwundetendienst für die Angehörigen der Armee. Volk und Armee sind eine grosse Schicksalsgemeinschaft.

Die eine Aufgabe des Armeesanitätsdienstes ist die Gesunderhaltung der Truppe und dies ist im Krieg eine schwer zu lösende Aufgabe. Sie spielt dort eine besonders grosse Rolle, weil die Heilmöglichkeiten stark eingeschränkt sind und jeder Mann, der wegen Krankheit oder Verwundung ausfällt, schwerer zu ersetzen ist.

Die Sorge um die körperliche und seelische Gesundheit der Soldaten ist eine der Hauptsorgen der militärischen Führer. Die Truppenärzte sollen zur Erfüllung dieser Aufgabe die zuverlässigen Ratgeber ihrer Kommandanten sein und die pflichtbewusste Arbeit aller Angehörigen der Sanitätstruppe soll das Erreichen dieses Zieles auch unter schwierigsten Bedingungen sicherstellen. So wie unsere Armee zur Landesverteidigung bereit sein muss, so muss auch ihr Sanitätsdienst schon im Frieden seiner Hilfsaufgabe entsprechend organisiert sein, und es wäre ein undurchführbares Problem, ihn erst im Ernstfall improvisieren zu wollen.

Vieles, was früher fehlte, ist jetzt an Reserven aufgeholt und bereitgestellt, um in einem Ernstfall gerüstet zu sein. Die Ausgaben hiefür gehen in die Millionen, aber es lohnt sich. Ziel und Grundsatz heissen hier: den rechten Mann an den rechten Platz stellen, und: in einer minimalen Zeit, mit den geeignetsten Mitteln den Verwundeten möglichst bald wieder gesund zu machen. Auf die Ausbildung der Truppe wird besondere Sorgfalt verwendet.

Der Blutersatz-Notfalldienst

unserer Rotkreuz-Kolonnen bei einer Vorführung mit „Schein-Patienten"

Die Sanitätsformationen sind gemäss den modernen Anforderungen neu eingeteilt und gestützt auf die Motorisierung, beweglicher gehalten. Neu geschaffen ist die Dienstabteilung der ABC-Offiziere mit ihren Hilfskräften (Atom-Bazillus-Chemie) zu Schutz und Abwehr gegen die Atomwaffe, radio-aktive Schäden, die biologischen und die chemischen Kampfmittel. Diese Abteilung ist mit den modernsten Vorbeuge-, Untersuchungs- und Bekämpfungsmitteln ausgerüstet. Jeder Sanitätskompagnie, den chirurgischen Ambulanzen und den MSA sind Narkosespezialisten zugeteilt, und es werden kieferchirurgisch ausgebildete Zahnärzte zur Verfügung stehen. — Um den Verwundeten eine bekömmliche, vollwertige Nahrung zu gewährleisten, hat die Zusammenstellung des Sanitätsproviantes eine, den heutigen Erkenntnissen gemässe Neuerung erfahren. Die bis jetzt übliche Alkoholration ist durch Zigaretten und Stumpen ersetzt.

Auch im Kriegsfall müssen die zivilen öffentlichen Krankenanstalten nach Möglichkeit der zivilen Bevölkerung zur Verfügung stehen. Die nötigen Massnahmen zur Sicherstellung der von diesen benötigten Aerzte, Schwestern und Hilfspersonen werden in Verbindung mit den eidgenössischen und kantonalen Behörden, den Organen des Territorialdienstes und des Schweizerischen Roten Kreuzes durchgeführt.

In einer *Dienstübung* — bei der auch Krankenschwestern mitwirkten — demonstrierten die Sanitätstruppen das «naturgetreue» Vorgehen bei der Hilfeleistung an Soldaten, die vorn in der supponierten Gefechtslinie angenommenerweise verwundet worden sind. Von den Sanitätsmannen werden sie unter eigener Lebensgefahr in das nächst der Kampflinie erstellte, improvisierte «Verwundetennest» verbracht zur ersten Sanitätshilfeleistung, wo ihnen, wenn nötig schon Blut transfundiert und stimulierende, infektions- und schmerzbekämpfende Mittel verabfolgt werden können. Verschiedene Typen von Geländewagen fahren die Verwundeten auf den, im Ernstfall vielleicht bis 10 km rückwärts gelegenen Verbandplaz, der aus Untersuchungs- und Operationszelt, Gipszelt, Labor- und Materialzelt, einer Sterilisations- und einer Motoranlage zur Eigenerzeugung von Licht, Kraft und Wärme besteht. Diese Stelle dient der Aussonderung (Triage) der verschiedenen Fälle, der Vornahme von dringlichen Untersuchungen und Eingriffen. Sie ist mit allen nötigen Instrumenten und Objekten (Narkoseapparat, Sauerstoffbomben, Pullmotor, Blutkonserven usw.) ausgerüstet: im ganzen gesehen eine wunderbar sinnvolle Einrichtung mitten im Walde, alles durch robuste, geräumige Zelte gegen Regen, Wind und Sonnenglut geschützt und in Deckung vor dem Feind. Das Ziel aber, das die Betreuer für ihren Patienten anstreben, ist seine nach stattgehabter sachgemässer Vorversorgung nun sich anschliessende Verbringung in die noch weiter zurück gelegene MSA, das Militärspital, dem er zur weite-

ren Behandlung und Pflege anvertraut wird. Für diese letzteren Transporte stehen moderne, praktische Sanitätsautos, aber vorsichtshalber auch Pferdefuhrwerke (für den Fall eines Treibstoffmangels) zur Verfügung.

Zudem stellen die SBB dem Sanitätsdienst acht, in kürzester Zeit für den Krankendienst bereitstellbare Eisenbahnzüge zur Verfügung. Sie bestehen aus gutgefederten Vierachsern und sind in ihrem «Zivildienst» mit einer Drittklasswagenbestuhlung ausgestattet im Bahnbetrieb. Für den Gebrauch im Sanitätsdienst sind sie zur Aufnahme von zusammen 2700 Mann auf Krankenlagerstellen bereit und ergänzt durch Operationswagen, Sterilisationsapparatur, Küchenwagen, Materialwagen, Wassertank und Kerzenbeleuchtung für den Notfall. Hier in diesen Krankenwagen und im Operationswagen — wie vorher auch im Operationszelt im Walde — trafen wir unsere, an der Uebung beteiligten Krankenschwestern, die (glücklicherweise) nur supponierten Wunden ihrer Scheinpatienten versorgend.

Diese Sanitätszüge bilden, neben ihrem Zweck als rasche, schonende Transportmittel, eine wertvolle Reserve als stehende und dislozierbare Notspitäler, die man nötigenfalls auf einem Nebengeleise, sogar auf einer Stumpenschiene im Tunnel, ihrem Zwecke dienen lassen kann.

Schon in Friedenszeiten müssen sich Aerzte- und Schwesternequipen auf den, unter sehr erschwerten Umständen zu leistenden Dienst einarbeiten, und es soll ihnen dazu Gelegenheit gegeben werden.

Die allererste Hilfeleistung für einen Verwundeten oder Verunfallten aber kann zur Pflicht eines jeden Menschen werden. Es ist daher wichtig für einen jeden unter uns, dass er sich durch einen Samariterkurs und Kurs für häusliche Krankenpflege, — wie sie vom Schweizerischen Samariterbund überall im Lande herum organisiert werden — auf diese von ihm vielleicht einmal verlangte Hilfe vorbereitet.

Zur Förderung dieses Bereitseins für die *Kameradenhilfe* wird von der Armee nächstens ein Reglement an unsere Wehrmänner abgegeben werden mit dem Titel: *Erste Hilfe und Gesunderhaltung der Truppe, Ausgabe 1951.* Es soll allen Angehörigen der Armee die notwendigen Kenntnisse auf diesem Gebiete vermitteln und enthält einen Nachtrag über die Genfer Konventionen, das Internationale Komitee vom Roten Kreuz und das Schweizerische Rote Kreuz. Dem wertvollen Büchlein ist durch die Vermittlung unserer Soldaten eine weite Verbreitung auch unter der übrigen Bevölkerung zu wünschen. *A.*

La corticosurrénale chez l'enfant

Par le Prof. Dr med. M. *Jaccottet*, Clinique infantile universitaire de Lausanne.

(Suite et fin)

Cliniquement, on rencontre souvent des troubles hormonaux mixtes: à l'hyperactivité d'une zone correspond l'hypoactivité d'une ou de deux autres zones. Nous connaissons bien par exemple les tableaux cliniques explicables par l'hyperactivité de la zone interne, avec surabondance d'hormones sexuelles accompagnant l'hypoactivité des zones externes et moyennes et les troubles graves des divers métabolismes que cette déficience comporte. C'est dire qu'à ces notions théoriques brièvement résumées ci-dessus correspondent des types cliniques souvent précis et caractéristiques. Certains sont particuliers au nourrisson; d'autres se voient au cours de la petite enfance ou plus tard encore. Voici ce que l'observation du malade nous met sous les yeux. Je schématise à outrance les divers types cliniques tout en me rendant compte que la réalité est plus nuancée.

1. — Insuffisance de la zone externe sans participation des zones moyennes et internes. — Au cours des premières semaines après la naissance, un nouveau-né ne reprend pas son poids de naissance; sa courbe pondérale est tout-à-fait insuffisante, puis se met à descendre: l'enfant, très deshydraté, prend de plus en plus l'allure d'un athrepsique; il a peu de vie, est apathique. Souvent son teint frappe, il tire sur le brun; la pigmentation est particulièrement marquée aux mamelons, sur le dos de la main. L'enfant présente des vomissements qui peuvent imiter les vomissements en jet de la sténose hypertrophique du pylore. Il a parfois des diarrhées. Le laboratoire montre les caractéristiques de l'insuffisance de la zone externe: deshydratation, hémoconcentration, hyponatrémie, hypochlorhémie, hyperpotassémie. L'association de chlorure de sodium et d'acétate de désoxycorticostérone, par exemple du percortène, peut modifier rapidement la courbe de poids et transformer l'état de l'enfant. Il y a une bonne part de réhydratation dans cette ascension pondérale, ainsi que le montre entre autre la détermination des protéines sériques; mais une véritable augmentation de poids fait suite à ces premiers stades de réhydratation. A noter que l'administration de NaCl sans percortène ne produit pas du tout le même effet.

Cette insuffisance subaiguë de la zone externe chez le nourrisson imite en plus modeste la maladie d'Addison de l'adulte dont elle reproduit l'asthémie, l'amaigrissement, les troubles digestifs, en particulier les vomissements, mais aussi les diarrhées ou la constipation; parfois également la pigmentation de la peau. En plus, le laboratoire montre

chez l'addisonnien une altération de la sécrétion de la zone moyenne et les troubles du métabolisme des hydrates de carbone qui l'accompagnent, une déficience de la médullo-surrénale et des fonctions adrénaliniennes qui en dépendent.

Une insuffisance brutale, foudroyante, de la corticosurrénale et de la médullaire tout à la fois représente le redoutable syndrome de Waterhouse-Friederichsen que je ne fais que signaler.

2. — Insuffisance des zones externe et moyenne accompagnée d'hyperactivité de la zone interne. — Aux troubles par insuffisance des deux zones externe et interne, troubles de l'eau et du métabolisme, s'ajoutent des phénomènes propres à l'hypersécrétion d'hormones sexuelles. Ces phénomènes se traduisent par des altérations de l'aspect des organes génitaux externes. Si l'excès d'hormones sexuelles correspond au sexe réel de l'enfant, il en exagère les caractères sexuels et aboutit à une sexualité précoce: d'un petit garçon par exemple, cet excès hormonal fera un petit homme. Par contre, si l'excès d'hormones sexuelles est de sens opposé au sexe réel de l'enfant, cet excès tendra à transformer ses caractères sexuels, à modifier l'aspect de ses organes génitaux externes, à les faire ressembler à ceux du sexe opposé, donnant à l'enfant l'apparence d'un pseudohermaphrodite.

Le plus souvent il s'agit de nourrissons de sexe féminin avec des organes génitaux externes d'aspect masculin, réalisant le type des pseudohermaphrodites féminins. Ces cas ne sont pas rares et ces dernières semaines encore nous en avons eu un représentant à la Clinique infantile; il nous avait été adressé comme étant de sexe masculin. De fait, les organes génitaux externes étaient d'apparence masculine, mais ils étaient mal formés et sans testicules dans les replis cutanés qui pouvaient être pris pour des bourses.

Les examens de laboratoire montraient une déficience des zones externes et moyennes et une hyperproduction très marquée d'hormones mâles, les hormones féminines étant à la limite supérieures. Pour qu'un excès d'hormones masculines donne à l'enfant un aspect de pseudo-hermaphrodisme, il faut que le sujet sur lequel elles agissent soit un organisme féminin; s'il s'était agi d'un garçon, cet excès d'hormones mâles l'aurait au contraire virilisé.

L'enfant est décédé brusquement après un séjour de quelques semaines à domicile et l'autopsie a permis de reconnaître la présence d'un utérus, de deux trompes et de deux ovaires. En outre, l'origine surrénalienne du syndrome était prouvée par une hypertrophie des deux surrénales plus marquée à gauche.

3. — Les mêmes altérations de la sexualité se voient au-delà de l'âge du nourrisson, chez l'enfant. Elles sont alors beaucoup moins souvent accompagnées d'insuffisance d'autres zones de la corticosurré-

nale et ces enfants ne présentent pas d'altération de leurs divers métabolismes. De nouveau une sécrétion d'un excès d'hormones masculines est plus fréquemment observée que la sécrétion d'un excès d'hormones féminines. Survenant chez un garçon, ces troubles hormonaux par excès provoquent une sexualité précoce qui n'est pas accompagnée d'une puberté précoce: les caractères physiques peuvent être très développés sans que la physiologie suive le mouvement. Au point de vue psychique, ces enfants ne montrent pas non plus de développement plus avancé que leurs contemporains; au contraire, ils sont souvent en retard pour leur âge. Chez la fille, comme il s'agit souvent d'un excès d'hormones masculines, il y a à la fois sexualité précoce et virilisation qui peut tout comme chez le nourrisson simuler un pseudohermaphrodisme féminin.

4. — Une hyperactivité de la zone moyenne, sans participation décelable des zones externe et interne aboutit au syndrome de Cushing. Il peut s'observer à tout âge, même chez le nourrisson. Les enfants qui présentent ce syndrome sont pléthoriques, très gras. C'est une obésité parfois douloureuse, qui prédomine à la face, au cou et au tronc, alors que les extrémités restent graciles. Le développement musculaire peut être excessif et donner à ces enfants un aspect herculéen. La peau de l'abdomen présente parfois des vergetures rouges. Le laboratoire montre parfois une rétention de NaCl, d'eau et une tendance marquée à l'hyperglycémie. La formule sanguine est souvent érythrémique.

5. — Ce même syndrome de Cushing se rencontre associé à une hypersécrétion d'hormones sexuelles. On a alors la fusion de cette obésité si particulière avec les syndromes de sexualité précoce ou de pseudohermaphrodisme que nous venons de décrire; cette fusion réalise le syndrome d'adiposité hypergénitale, opposé au syndrome d'adiposité hypogénitale, dite habituellement syndrome adiposo-génital, d'origine hypophysaire. Ajoutons cependant que des altérations de l'hypophyse peuvent donner lieu également à un syndrome adiposohypergénital, probablement par excès de sécrétion de stimulines corticotropes.

Les syndromes que nous venons de passer en revue correspondent à des hyper- ou hypoactivité des différentes zones de la corticosurrénale ou encore à l'association d'hyper- et d'hypoactivité. Les hyperactivités d'une ou plusieurs zones correspondent à une hypertrophie diffuse, à un adénome ou à un carcinome. Les hypoactivités sont le fait d'une aplasie d'une ou de plusieurs zones, aplasie qui peut être le résultat de la compression par une zone voisine hypertrophiée. C'est cette dernière association qui paraît être à la base du syndrome pseudohermaphrodisme et troubles graves des divers métabolismes chez le nourrisson. Chercher à préciser le genre de lésion de la glande est le but qu'on se propose d'atteindre par divers examens: examen cli-

Infirmières

Ayez la coquetterie de votre *uniforme;*
Portez-le avec correction;
Vous conformant en tous points à sa réglementation...
Il faut:
le respecter comme le vêtement d'un noble travail;
le vénérer comme un habit religieux;
l'aimer comme une tenue militaire.

L'Infirmière
(Organe de la Fédération des Infirmières Belges, Bruxelles)

---

nique et palpation bimanuelle de la région rénale, examen radiographique avec insufflation dans le rétropéritoine, pyélographie, dosage d'hormones.

Pour les syndromes dus à une insuffisance de sécrétion d'hormones, le traitement est substitutif, traitement de suppléance des hormones déficientes. C'est l'application d'acétate de désoxycorticostérone dans les insuffisances de la zone externe, de cortisone dans celles de la zone moyenne, traitement qui donne parfois des résultats inespérés et rapides.

Pour les syndromes par hypersécrétion hormonale, hypersécrétion de la zone interne chez les pseudohermaphrodites, de la zone moyenne au cours du syndrome de Cushing, la thérapeutique actuelle est à la recherche d'hormones hypophysaires, capables non de stimuler, mais de freiner telle ou telle sécrétion exagérée de la corticosurrénale. Pour le moment, le traitement de ces états reste chirurgical chaque fois que l'hypersécrétion a pu être mise en rapport avec une lésion anatomique nettement reconnue. Les hypertrophies, en général bilatérales, ont été traitées par l'ablation de la surrénale la plus volumineuse; les adénomes ou les carcinomes par l'extirpation de la tumeur. La suppression brusque par l'acte opératoire d'une source abondante d'hormones d'importance vitale confère à ces interventions un grand risque et nécessite une préparation minutieuse du malade par une thérapeutique prophylactique d'hormones corticosurrénales.

La surrénale, cette glande si petite, fait beaucoup parler d'elle depuis quelques années. Il faut avouer qu'elle le mérite. Si l'on pense à toute l'importance qu'elle semble avoir dans la défense de l'organisme contre toute injure (stress de Selie), traumatique, allergique, infectieuse ou autres, on reste émerveillé d'une telle abondance de facultés dans un si petit corps.

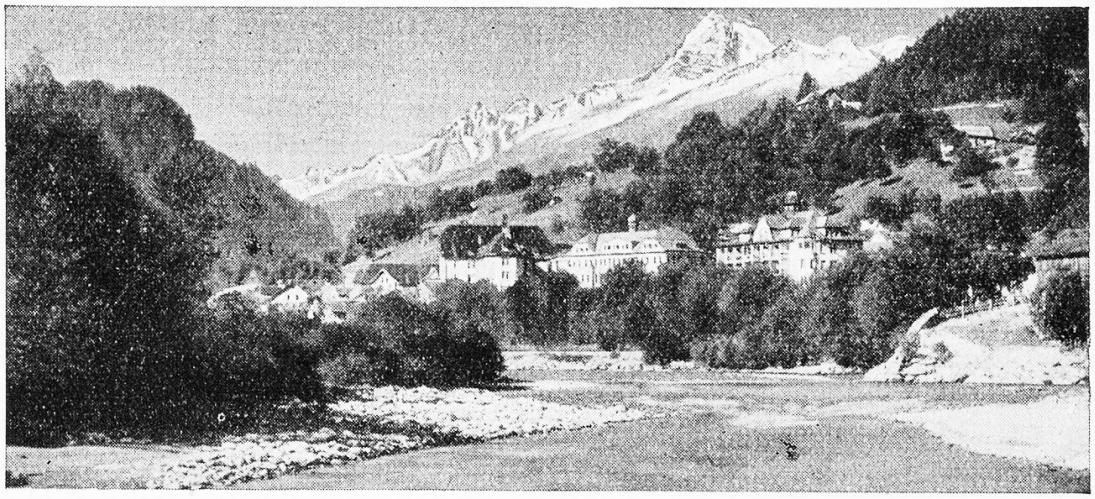
Unsere anerkannten Krankenpflegeschulen
Nossas renconuschidas scolas d'infirmièras

Pflegerinnenschule Ilanz

«Ihr alle seid unsere Brüder, und unsere Werke sollen euch segnen.» In diesem Wahlspruch unserer Pflegerinnenschule ist die Idee ausgesprochen, die der gesamten Gründung des genialen Bündners Dr. *Fidel De Puoz* in Ilanz zugrunde liegt. Dieser weitschauende, grossherzige Mann suchte in wahrhaft sozialer Denkungsart aller Not seiner Heimat zu steuern und pflanzte deshalb seiner Gründung des Instituts St. Josef in Ilanz gleich zu Beginn auch die Krankenpflege als ein Reis ihrer charitativen Tätigkeit auf. Im Mai 1868 wurde in Ilanz das erste Spital eröffnet, in dem meist unbemittelte Kranke Aufnahme und liebevolle Pflege fanden. Im Jahre 1913 wurde dieses in der alten Chronik noch als «armselig» bezeichnete Spital durch den jetzigen Spitalbau ersetzt, der, den neuzeitlichen Anforderungen entsprechend, durch fortschrittliche Innenrenovationen und Apparaturen, grössere Ansprüche an die Pflegerinnen stellt.

Diesem Bedürfnis, die Reihen der eigenen Pflegekräfte durch gut ausgebildete Schwestern zu verstärken, und zugleich aus dem Wunsche, der engeren und weiteren Heimat alljährlich eine frischfrohe Schar tüchtiger Krankenschwestern zu schenken, die immer bereit sind, in die Bresche zu springen, wo der Dienst am leidenden Mitmenschen es fordert, entsprang der Plan zur Gründung einer eigenen Pflegerinnenschule. Er wurde verwirklicht im Mai 1940 unter der jetzigen Generaloberin Mutter *M. Natalia Bedbur*. Erste Leiterin war Sr. *M. Paula Lenherr*. Im folgenden Frühling übernahm die jetzige Leiterin dieses Amt, nachdem sie schon seit Beginn Unterricht in der Pflegerinnenschule erteilt hatte. Die ersten neun Schülerinnen begannen nach einem dreimonatigen Vor-Praktikum im Spital im September den Einführungskurs. Von da an traten alljährlich neun bis zehn Schülerinnen

ein, mit einer Ausnahme. Der Einführungskurs dauerte anfangs acht Monate, heute sechs Monate. Ihm schliesst sich ein Praktikum von 28 Monaten im Schulspital oder auf Aussenstationen an. Als Aussenstationen haben wir augenblicklich: Kantonsspital Chur, Münsterlingen, Luzern, St. Gallen und die Krankenhäuser Richterswil und Sanitas in Zürich. Sie sind der Schule für die praktische und charakterliche Weiterbildung der Schülerinnen vertraglich verbunden. Heute streben wir eigene Aussenstationen an, in denen die Schülerinnen von diplo-



Krankenpflegerinnenschule und Spital St. Niklaus, Ilanz

mierten Schwestern ihrer eigenen Schule praktisch weitergeführt werden. Nach Abschluss des Praktikums kehren sie zu einem zweimonatigen Schlusskurs in die Schule zurück und erhalten nach abgelegtem Examen das Diplom der Schule, mit Unterschrift und Stempel des Schweizerischen Roten Kreuzes.

Der Lehrplan ist nach den Richtlinien des Schweizerischen Roten Kreuzes aufgebaut und erstrebt das Ziel, die Pflegerinnen und Ordensschwestern zu beruflich gut geschulten und charakterlich festen, verantwortungsbewussten Krankenschwestern heranzubilden. Dieses Ziel sucht sie zu erreichen durch theoretisch-praktischen Unterricht nach obgenannten Richtlinien und durch berufsethische Erziehung auf christlicher Grundlage. An der Schule unterrichten: der jeweilige Chefarzt und die beiden Assistenten, wie auch Frau Dr. Cathomas und diplomierte Krankenschwestern und Lehrerinnen. Es werden im Schlusskurs auch Vorträge über Rechtskunde durch einen Rechtsgelehrten und über Psychiatrie an der Kantonalen Heil- und Pflegeanstalt Masans bei Chur eingeflochten. Unterrichtszeit ist vormittags von 10—12 Uhr, nachmittags von 2—4, bzw. bis 5 Uhr. In den Stosszeiten arbeiten die Schülerinnen gruppenweise unter Anleitung diplomierter Schwestern praktisch im Spital. Sonnige, freundliche Zweierzimmer

bieten ihnen ein liebes Daheim für die Frei- und Studienzeit, und der weite Institutsgarten mit seinen schattigen Plätzchen und Ruhebänken lockt zum Studium und Wandern im Freien. Die Nähe der herrlichen Bündner Berge ruft Winter wie Sommer zu fröhlichen Fahrten ins Blaue. Ilanz ist unseren Schülerinnen immer ein Stück Heimat, wohin sie jederzeit gerne zurückkehren.

Im Geiste unseres Wahlspruches arbeiten heute 44 diplomierte Schwestern in verschiedenen Spitälern der Schweiz, wie in den Kantonsspitälern Zürich, Chur, Münsterlingen, Aarau, Winterthur, Frauenfeld, Bürgerspital Basel, Inselspital Bern, Krankenhaus Sanitas, Wetzikon, Hirslanden, Le Sentier und in verschiedenen Sanatorien, wie Montana, Leysin, Davos, und mehrerorts als Gemeindeschwestern. Im ganzen haben seit Gründung der Schule 87 Schülerinnen den Einführungskurs begonnen. Mehrere sind vorzeitig ausgetreten wegen Untauglichkeit im Beruf, Abreise in die Mission und aus andern Gründen.

Unsere ersten Diplomandinnen erhielten noch das Diplom des Schweizerischen Krankenpflegebundes. Seit 1947 war der Schule die Anerkennung durch das Schweizerische Rote Kreuz zugesichert. Im Oktober 1950 wurde uns die Freude der endgültigen Anerkennung zuteil. Unsere Schülerinnen verpflichten sich beim Eintritt in die Schule, ihre Kraft dem Vaterlande beim Schweizerischen Roten Kreuz zur Verfügung zu stellen, wenn die Heimat sie braucht, sei es bei Mobilmachung oder Naturkatastrophen. So sind wir also den Reihen der altbewährten anerkannten Krankenpflegeschulen eingegliedert. Froh wollen wir mit ihnen dem gemeinsamen Ideal dienen. Unser Ziel geht dahin, mit allen neuzeitlichen Anforderungen nach Kräften Schritt zu halten und vor allem, durch unsere gründliche gute Tat am Krankenbett viel Segen zu stiften.

Fest verwurzelt in den Felsenboden der Bündner Heimaterde verspricht das kleine Reis von 1940, ein kräftiger, selbständiger Baum zu werden zum Heile der leidenden Mitmenschen und zum Lebensglück der dienenden Schwestern, die in diesem edlen Berufe die Erfüllung ihres fraulichen Wesens finden. Unsere Diplomierten haben ihm bereits ein neues Zweiglein aufgepfropft durch Gründung des Verbandes der freien Ilanzer Schwestern. Gott schenke uns weiterhin Wachstum und Gedeihen!

Sr. P. D.

Scola d'infirmieras Glion

(Auszug in romanischer Sprache)

«Vus tuts essas nos frars, e nossas ovras deien benedir Vus.» En quei motto de nossa scola d'infirmieras ei l'idea dil genial grischun

Zur Bundesfeier-Aktion

Das Schweizerische Bundesfeier-Komitee schreibt: Mit dem 1. Juni begann der Verkauf der Bundesfeiermarken. Wiederum sind es landauf, landab tausend und aber tausend fleissige Helferhände, Schulklassen, Vereine aller Art, private Einzelpersonen, die sich bereitwillig zur Verfügung stellen, um diese Sondermarken an den Mann zu bringen, an Geschäftsfirmen vor allem, und im Verkauf von Haus zu Haus auch an die Familien. Auch an den Postschaltern und in den Kiosks und Bahnhofbuchhandlungen sind diese Sondermarken zum Verkauf aufgelegt. Die Sujets setzen die letztes Jahr angefangene Reihe «Sport» und «Volksspiele» fort. Sie zeigen einen Alphornbläser, eine Gruppe von Hornussern, Fahnenschwingern und zwei Tänzerpaare. Schöpfer dieser Markenbilder ist der Graphiker Hans Fischer in Meilen.

Die Fünfermarke zeigt zwei Zürcher Wappen, gehalten von zwei Leuen, ein Hinweis auf das Jubiläum Zürichs zum Eintritt in den Bund der Eidgenossen. Gültig zum Frankieren von Postsendungen sind diese Marken bis zum 30. November a. c. Der Zuschlag zum Frankaturwert kommt zur Hauptsache der Bundesfeier-Sammlung für notleidende Mütter, zu 10 Prozent gemäss Vereinbarung mit der Generaldirektion PTT der Schweizerischen Geisteswissenschaftlichen Gesellschaft zu.

---

dr. *Fidel de Puoz* exprimida. Quei um de vast horizont e cordialitad ha encuriu en vera maniera sociala de far fin cun la miseria de sia patria, ed ha giest perquei plantau en sia fundaziun digl institut a Glion sco enprema fadetgna la tgira de malsauns. El matg 1868 ei igl enprem spital vegnius fundaus a Glion. Anna 13 ei quel vegnius renplazaus din niev.

Ord quella necessitad, de saver augmentar onn per onn las retschas pil survetsch de malsauns, cun atgnas capavlas forzas, ed era per saver adenplir il giavisch della patria ei la fundaziun d'ina atgna scola d'infirmieras naschida. Ella ei vegnida fundada el matg 1940 sut la superiura generala sr. *M. Natalia Bedbur*. Enprema directura era sr. *M. Paula Lenherr*. La primavera sisu ha l'actuala directura surpriu quei uffeci. Onn per onn ein 9-10 scolaras s'annunziadas. Suenter in cuors de 6 meins suonda ina pratica de 28 meins en in spital. Sco staziuns exteriuras havein nus momentan: Spital cantonal Cuera, Münsterlingen, Luzerna, S. Gagl e las casas de malsauns Richterswil ed Sanitas a Turitg. Finida la pratica tuornan las scolaras anavos tier in cuors final de dus meins, ed obtegnan suenter prestau examen il diplom della scola cun suttascripziun e stempel della Crusch-Cotschna. Il plan d'instrucziun vegn menaus tenor directiva della Crusch-Cotschna. En scola instrueschan: il cau-miedi e dus assistents sco era sgra. Dunna dr. Cathomas, soras de malsauns e scolastas. Uras d'instrucziun ein avonmiezdi dallas 10-12, e suentermiezdi dallas 2-4. Denteren lavuran las scolaras pratic el spital.

Nossas enpremas soras han obteniu il diplom svizzer d'infirmieras Dapi 1947 era la renconuschientscha della Crusch-Cotschna segirada alla scola. Egl october 1950 ha la legria della reconuschientscha finala contonschiu nus.

Bein francada sin sulom grischun enpermetta quella pintga fadetgna de 1940 de daventar ina plonta ferma ed independenta, pil salvament de concarstgauns suffrents, e per la ventira dellas soras, las qualas anflan en quella clamada igl ademplemiment de lur creatira feminina. Nossas diplomadas han gia enferlau la plonta entras la fundaziun dell'uniun «Freie Ilanzer Schwestern». Dieus schenghegi a nus vinavon carschientscha e prosperitad. *Sr. A. . . ta.*

Kaderkurs I und II für Rotkreuzdetachemente des Sanitätsdienstes unserer Armee

Unter dem Kurskommando von *Rotkreuzchefarzt Oberst Kessi* fanden während der vergangenen Wochen in der Kaserne *«Le Chanet»* ob *Neuenburg 6, Vauseyon,* Kaderkurse für Rotkreuzdetachemente statt. Hiezu waren neben einer Anzahl unserer Krankenschwestern, Samariterinnen und Pfadfinderinnen aufgeboten worden. Es handelte sich um *diplomierte Krankenschwestern,* die schon Militärdienst getan haben, und die zur Uebernahme von verantwortlichen, führenden Stellungen im Kranken-, Notfall- und Operationssanitätsdienst in einem eventuellen künftigen Aktivdienst bereit sind. Der Arbeitsplan dieser Kurse ist auf die speziellen *militärischen Aufgaben* des Rotkreuzdienstes bei der Truppe, auf die Pflege und Betreuung von Verwundeten und Erkrankten der eigenen und von fremden Armeen eingestellt, während richtigerweise die beruflichen zivilen Kenntnisse bei diplomierten Krankenschwestern als vorhanden vorausgesetzt, und daher keiner besonderen Einführung bedürfen. Die Teilnehmerinnen sind zum grössten Teil Persönlichkeiten, die auch in ihrem bürgerlichen beruflichen Wirken in führender Stellung amten. Unvollständig bekannt oder ganz neu aber waren für viele unter ihnen u. a. Kenntnisse über die Truppenordnung, die Sanitätsdienstordnung, der ABC-Waffendienst, die Truppenhygiene, die Wehrmannsfürsorge, die Materialkenntnis in militärischem Bereiche, Feldchirurgie- und Blut-Ersatzfragen und das ganze Zusammenspiel der Bereiche einer zivilen Krankenpflege mit jener eines militärsanitarischen Truppenkörpers unserer Armee.

Als Frau Oberin Hanhart und die Berichterstatterin, freundlich hingeführt durch Herrn Pfarrer Trechsel, einem der Kaderkurse unsern Besuch abstatteten, sassen die Rotkreuz-Sanitätsschülerinnen in weitem Halbkreis um Rotkreuzchefarzt Oberst Kessi versammelt, der sie als vorzüglicher einfühlender Lehrer einführte in Themen wie: Zweck und Sinn des Dienstweges, Techniken der Qualifikation, Führung des Menschen als Soldat und als Persönlichkeit, die Bedeutung von Disziplin, Gehorsam und Vertrauen. Ein Unterricht in neuzeitlicher Form, erteilt im Mittelpunkt einer wundervollen Landschaft, geborgen von uralten Parkbäumen, mit einer verhaltenen Sicht auf einen blauen See und auf von fern herüberschimmernde Berge. Eine Einführung von berufener Seite, die die Gewissheit gab, dass hier durchaus nötige Orientierungen übermittelt werden, Instruktionen, die von den Militärsanitätsschwestern bisher schmerzlich entbehrt, nun von den Kursteilnehme-

rinnen gerne und dankbar entgegengenommen werden. Was hier gelehrt und gelernt wird, entspringt in tiefstem Grunde dem Wunsch und Willen zu einer sorgfältigen Vor- und Fürsorge für unsere Soldaten.

Je eine Teilnehmerin aus der deutschsprachigen Schweiz und aus der «Suisse Romande» haben uns in freundlicher Weise kurze Rapporte über diese Kurstage in Aussicht gestellt, die wir unsern Lesern in der nächsten Nummer zu übermitteln hoffen. *A.*

Schweizerisches Rotes Kreuz

Herbstprogramm der Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

A. Kurse für Abteilungsschwestern

Erster Kurs: 27. August bis 8. September 1951

Zweiter Kurs: 12. September bis 25. September 1951

Aus dem Kursprogramm

Die Aufgaben der Abteilungsschwester innerhalb des Schulungsprogrammes. — Vom Wert der guten Zusammenarbeit im Krankenhaus. — Wie erhält und fördert man die Berufsfreudigkeit? — Das Rapportwesen im Krankenhaus. — Die Verantwortung der Abteilungsschwester: Schweigepflicht, Medikamente, moderne Apparate. — Was muss die Schwester von der baulichen Einteilung eines Spitales wissen? usw. — Besichtigungen und Führungen.

Kursgeld: Fr. 60.— plus Fr. 10.— Einschreibegebühr.

Unterkunft und Verpflegung: Die Schwester sorgt selbst für Unterkunft und Verpflegung. Während der beiden Kurse können die Schwestern, sofern sie dies wünschen, im Rietergut in Zürich Unterkunft finden: *Pauschalpreis:* Zweierzimmer, Licht, Reinigung, Frühstück Fr. 70.— 14 Tage. — Mittag- und Abendessen können sich die Kursteilnehmerinnen in der Schulküche zubereiten.

B. Fortbildungskurs für amtierende Narkoseschwestern

Theoretischer Teil: 14 Tage, d. h. vom 1. bis 15. Oktober 1951

Praktikum (obligatorisch): 12 Wochen, vom 15. Oktober 1951 bis 15. Januar 1952

Aerztliche Leitung: Dr. med. Mülly, Chirurgische Klinik Kantonsspital Zürich

Aus dem Unterrichtsprogramm

Allgemeines über das Gebiet der Narkose. — Narkose und Patient. — Prinzip der Inhalationsnarkose und ihre verschiedene technische Anwendung. — Narkosearten. — Die Intubationsnarkose. — Narkosezwischenfälle und ihre Verhütung. — Postoperative Zwischenfälle und ihre Behandlung. — Stellung und Verantwortung der Narkoseschwester unter Berücksichtigung des Gesetzes. — Demonstrationen im Rahmen des Operationsprogrammes an den Universitätskliniken Zürich.

Kursgeld: Theoretischer Kurs Fr. 60.— plus Fr. 10.— Einschreibegebühr. — Praktikum: Wöchentlich Fr. 10.—.

Unterkunft und Verpflegung fallen zu Lasten der Kursteilnehmerin. Es besteht, wie bei den Kursen für Abteilungsschwestern, die Möglichkeit, die Schwestern während des theoretischen Kurses zu einem Pauschalpreis unterzubringen. Das Mittagessen (Fr. 2.—) und das Nachtessen (Fr. 1.70) können im Selbstbedienungsrestaurant des Kantonsspitales eingenommen werden.

C. Kurs für Schulschwestern und Spitaloberschwestern

Datum: November bis März

Aus dem Unterrichtsprogramm

Pädagogik. — Methodik. — Angewandte Psychologie. — Spitalorganisation. — Spitalbau. — Allgemein bildende Fächer.

Kursgeld: Monatlich Fr. 100.—

Unterkunft und Verpflegung: Die Kursteilnehmerinnen sorgen selbst für Zimmer und Verpflegung.

Ausweis: Nach dem mit Erfolg besuchten Kurs erhält die Kandidatin einen Ausweis des Schweizerischen Roten Kreuzes.

Allgemeines

In die Kurse werden nur Schwestern aufgenommen, welche im Besitze eines vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannten Pflegediploms sind (Diplom einer Krankenpflegeschule, der SGP, des WSK-Schwesternverbandes).
Die Kandidatinnen müssen der Schulleitung durch ihre Schule oder ihren Verband, und zudem durch die Spitaldirektion, bei welcher sie im Dienste stehen, empfohlen sein.

Die Anmeldeformulare für die Kurse und alle weiteren Auskünfte können eingeholt werden bei

Frau Oberin *Monika Wuest*, Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern, Kreuzbühlstrasse 15, Zürich 32/7.

L'assemblée des délégués

Le 6 mai a eu lieu à Baden l'assemblée ordinaire des délégués de la Croix-Rouge suisse. Elle fut précédée, le 5, de la conférence des présidents des sections.

Ouverte à 9 h. 30 par une allocution de M. le Dr G.-A. Bohny, président de la Croix-Rouge suisse, qui salua la présence du colonel-brigadier Meuli, médecin en chef de l'armée, l'assemblée approuva le rapport d'activité et les comptes de 1950 ainsi que le budget de 1951.

Le Dr Bohny fit un remarquable exposé du problème des réfugiés et des résolutions prises à Hanovre lors de la récente conférence des sociétés nationales de la Croix-Rouge. Le colonel M. Kessi, médecin-chef de la Croix-Rouge suisse, traita à son tour l'important problème des Secours sanitaires volontaires et des besoins actuels de la Croix-Rouge suisse en ce domaine. Puis M. Gilbert Luy, secrétaire général, fit un rapport précis et complet de l'action de secours entreprise par la Croix-Rouge suisse en faveur des victimes des avalanches.

Les délégués assistèrent également à la présentation des nouveaux films de la Croix-Rouge suisse, «A tire d'aile», un excellent court métrage de propagande, et «Le sang, c'est la vie!», un intéressant documentaire sur la transfusion de sang.

Une soirée récréative, le samedi soir, et le déjeuner officiel, dimanche, permirent à tous les participants de s'entretenir de tous les problèmes de la Croix-Rouge suisse. Grâce à l'impeccable organisation due à la section de Baden ces deux journées laissèrent à tous les délégués un excellent souvenir.

Sitzung der Kommission für Krankenpflege vom 29. Mai 1951

Die Kommission behandelte in eingehender Beratung die Frage nach vermehrter und wirksamer Werbung für den Schwesternberuf und nach einer Rationalisierung der Schwesternarbeit in den Krankenhäusern und formulierte dahingehende Anträge an das Zentralkomitee des Schweizerischen Roten Kreuzes.

Sie bereinigte den Text der zwischen Schweizerischer Gesellschaft für Psychiatrie und Kommission für Krankenpflege erneuerten Vereinbarung über gegenseitige Verkürzung der zusätzlichen Ausbildung für Schwestern mit dem Diplom der Schweizerischen Gesellschaft für Psychiatrie, bzw. für Krankenschwestern mit vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkanntem Diplom.

Sie diskutierte und beschloss den Wortlaut einer Wegleitung für ihre Experten an den Examen der anerkannten Krankenpflegeschulen.

Sie nahm ein Exposé von Dr. H. Haug entgegen über das Führen des Rotkreuzzeichens durch die anerkannten Schulen und deren diplomierte Krankenschwestern und Krankenpfleger.

Sie setzte die Traktandenliste für die auf den 19. Juni nach Bern einberufene Konferenz der anerkannten Krankenpflegeschulen endgültig fest und bestimmte die Referenten.

Sie beschloss, dem Zentralkomitee die Wahl von Herrn Georg Davatz, Oberpfleger im Bürgerspital Basel und Präsident des Verbandes schweizerischer Krankenpflegerorganisationen zu beantragen.

Sitzung des Zentralkomitees vom 31. Mai 1951

Das Zentralkomitee wählte als ordentliches Mitglied der Kommission für Krankenpflege Herrn Oberpfleger Georg Davatz in Basel.

Sitzung des Schulrates der Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern vom 11. Juni 1951

Der Schulrat nahm die Berichterstattung der Schuloberin über die beiden ersten Kurse für Schwestern in leitender Stellung sowie über den Kurs für Oberinnen, auf Boldern, entgegen.

Er beschloss die Durchführung von zwei Fortbildungskursen für Abteilungsschwestern von je 14tägiger Dauer, Beginn am 27. August, bzw. 12. September 1951, eines Wiederholungs- und Fortbildungskurses für Narkoseschwestern, mit Beginn am 1. Oktober 1951, umfassend einen theoretischen Teil von 14tägiger Dauer und einen praktischen Teil von 12 Wochen Dauer,
des dritten Kurses für Schwestern in leitender Stellung im Wintersemester 1951/1952;
er hiess den vorliegenden Text der Bestimmungen für die Kurse für Schwestern in leitender Stellung gut;
er beauftragte seinen Ausschuss mit der Ausarbeitung eines kleinen illustrierten Schulprospektes.

Achte Konferenz der vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannten Krankenpflegeschulen und der Schulen mit zugesicherter Anerkennung vom 19. Juni 1951 in Bern

Anwesend sind die Vertreterinnen und Vertreter von 29 Krankenpflegeschulen.

Die Konferenz nimmt zustimmend Kenntnis vom Bericht, welchen die Kommission für Krankenpflege über die Beobachtungen der Experten an den Diplomexamen ausgearbeitet und den Schulleitungen zugestellt hat. Der Bericht enthält vor allem Hinweise für die Ausbildungsziele und für die Durchführung der Diplomexamen.

Direktor Jaccard, La Source, Lausanne, wiederholt sein an der Delegiertenversammlung des Schweizerischen Roten Kreuzes am 6. Mai 1951 in Baden gehaltenes Referat über Auswirkung und Behebung des Schwesternmangels. Ueber die Stellungnahme der Kommission für Krankenpflege zu diesen Fragen berichtet Dr. Martz:

Als Sofortmassnahmen sollen die Entlastung der pflegenden Schwester von Haushalt- und Putzarbeiten, ein besserer Einsatz der Spitalhilfen und die Herabsetzung der Arbeitszeit der Schwestern auf 60 Stunden in der Woche erfolgen, als Massnahmen auf weite Sicht die Rationalisierung der Schwesternarbeit im Spital, die Ueberprüfung der Internatsausbildung an den Pflegerinnenschulen, eine die gesamte Bevölkerung umfassende Aufklärung über Arbeit und Arbeitsbedingungen der Schwestern und eine planmässig durchgeführte Werbung für den Schwesternberuf. Das Zentralkomitee hat im Prinzip die Uebernahme dieser Aufgaben und ihre Finanzierung im Rahmen des Möglichen zugesichert. Nach Beschluss der Konferenz wird das Schweizerische Rote Kreuz in Zusammenarbeit mit allen beteiligten Organisationen und Instanzen umgehend an die Aufstellung eines Gesamtplanes für diese Aktion gehen.

Oberst Kessi orientiert über den gegenwärtigen Stand der freiwilligen Sanitätshilfe und über die beiden ersten Kaderkurse in «Le Chanet» bei Neuenburg, in welchen rund 80 Schwestern zu Detachements- und Dienstführerinnen und 20 Samariterinnen und Pfadfinderinnen zu Dienstführerinnen für den Rotkreuz-Hilfsdienst ausgebildet wurden.

Dr. Haug weist darauf hin, dass das Bundesgesetz vom 14. April 1910 betreffend den Schutz des Zeichens und Namens des Roten Kreuzes gegenwärtig revidiert und den neuen Genfer Abkommen von 1949 angepasst werden soll. Nachdem zum Führen des roten Kreuzes im Schulabzeichen bisher nur vier Pflegerinnenschulen berechtigt waren, schlägt Dr. Haug vor, im neuen Gesetz eine Bestimmung aufzunehmen, die allen vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannten Krankenpflegeschulen und ihren diplomierten Schwestern und Pflegern das Recht verleiht, das Zeichen des roten Kreuzes zu führen. Der Antrag findet Anklang.

Auf die wiederholt aus Schwesternkreisen aufgeworfene Frage nach der Bedeutung des Schweizerischen Roten Kreuzes für die Krankenpflege und die Schwestern, gibt Frau Oberin Dr. Leemann einen Ueberblick über die Leistungen unserer nationalen Rotkreuzgesellschaft seit 1944 in diesem Tätigkeitsgebiet.

Verwalter Ammann, Liestal, referiert über die Altersrenten- und Sparversicherung für die Krankenschwestern. Er empfiehlt den Schulen mit allem Nachdruck, für diese «Vita»-Versicherungen, an deren Prämien der Arbeitgeber beizutragen hat, das Obligatorium einzuführen, wie dies bereits von zweien unserer Schulen geschehen ist.

Ueber neuere Arzneiformen

Von Dr. *H. Lehmann*, Chefapotheker des Bürgerspitals Basel.

(Fortsetzung und Schluss)

Kristallsuspensionen, wie sie schon beim Zink-Protamin-Insulin vorkommen, finden vorwiegend bei Hormonpräparaten Verwendung. Diese Hormone in Kristallform weisen eine längere Depotwirkung auf als die öligen Hormonlösungen.

Durch eingehende Untersuchungen musste zuerst die optimale Korngrösse der einzelnen Hormonkristalle festgestellt werden.

Bei einer relativ grossen Oberfläche bei allzu kleinen Kriställchen kann eine pro Zeiteinheit zu grosse Hormonmenge in Lösung gehen, d. h. resorbiert werden. Anderseits weisen zu grobe Kristalle infolge der relativ kleinen Oberfläche keine genügend grosse Resorption auf.

Es sind aber auch noch andere Faktoren zu berücksichtigen: Kristallart, spezifisches Gewicht, Löslichkeit, Dosis; weiterhin kommt es auch darauf an, ob die Hormone frei oder als Ester gebunden vorliegen.

Die Hormonkristalle würden in Wasser allein allzu rasch sedimentieren; aus diesem Grunde wird ein spezielles isotonisches und gepuffertes Suspendiermittel verwendet.

Bekannt sind die Kristallampullen für folgende Ciba-Präparate: Ovocyclin MB-, Lutocyclin-, Perandren- und Percorten Kristallampullen.

Diesen Ampullen wird als anästhesierender Zusatz 2 mg Nupercain beigegeben.

Die Deportwirkung kann unter Umständen ein bis zwei Monate anhalten. Die Anzahl und die Intervalle der Injektionen hängen natürlich vom Indikationsgebiet ab.

Allgemein kann behauptet werden, dass die Hormonsubstanz bei obiger Arzneiform besser ausgenützt wird als bei andern Applikationsarten, da die Kristalle ein Depot bilden, von welchem aus die aktive Substanz allmählich resorbiert wird.

Die nachstehenden Richtlinien zur Applikationstechnik sind der Broschüre «Hormontherapie mit Kristall-Ampullen» entnommen.

«Es werden normale Injektionsspritzen mit trichterförmigem Boden verwendet. Die Kanüle soll bei Anwendung von Perandren- oder Percorten-Kristall-Ampullen einen äussern Durchmesser von 1,5 mm, bei Ovocyclin- oder Lutocyclin-Kristall-Ampullen einen solchen von 1 mm und eine Länge von 4 cm haben.

Nachdem man die Kristalle, wenn nötig, durch Schütteln und Schwingen aus dem Ampullenhals gespült hat, wird die Ampulle ge-

öffnet. Ein Teil der Flüssigkeit wird mit der Spritze aspiriert und vorsichtig in die Ampulle zurückgespritzt, ohne Luft durchzulassen; dadurch werden die Kristalle aufgewirbelt. Diese Prozedur ist eventuell solange zu wiederholen, bis auch die am Glas haftenden Kristalle suspendiert sind. Nun wird der gesamte Ampulleninhalt rasch aspiriert. Anschliessend wird wie üblich die Spritze mit der Nadel nach oben gehalten und die Luft verdrängt. Darauf dreht man die Spritze mit der Nadel nach unten, wartet etwa zehn Sekunden, damit sich die auf dem Kolben abgesetzten Kristalle wieder suspendieren können, und nimmt unmittelbar danach die Injektion (intraglutaeal oder subkutan) vor.

Die Injektionsnadel sollte vertikal eingestochen werden. Es empfiehlt sich daher, die Injektion am liegenden Patienten vorzunehmen. Zunächst werden etwa 1,8 cm^3 eingespritzt, dann wird, um das Zurückbleiben von Kristallen nach Möglichkeit zu vermeiden, der Kolben leicht zurückgezogen und darauf der Rest der Suspension injiziert.

Trotz richtiger Technik bleiben stets sowohl in der Ampulle als auch in der Spritze einige Kristalle zurück. Dies ist aber praktisch bedeutungslos, da die Ampullen einen entsprechenden Ueberschuss an wirksamer Substanz enthalten.»

Eine weitere neuere Arzneiform bilden die sogenannten «*Implantations-Tabletten*», welche für die Hormontherapie in Frage kommen (Percorten, Perandren, Lutocyclin).

Feinere Kristallmassen werden gepresst und ohne Verwendung eines Hilfsstoffes (Binde-, Gleitmittel usw.) zu Minen und Tabletten verarbeitet. Da eine Sterilisation dieser Implantate nicht in Frage kommt, müssen sie auf aseptische Weise hergestellt werden.

Auch hier ist die Resorptionsgeschwindigkeit abhängig von der Grösse der Oberfläche im Verhältnis zum Volumen.

Man hat diese Implantate als «Drüsenprothesen» bezeichnet. Bei richtiger Dosierung und einwandfreier Beschaffenheit des Implantates kann mit der Abgabe physiologischer Hormonmengen gerechnet werden; allerdings ist zu sagen, dass die Hormonabgabe pro Zeiteinheit immer die gleiche, folglich nicht steuerbar ist, wenn die Nachfrage wechseln sollte.

Ausserdem ist die Resorption abhängig von der chemischen Konstitution, von der Form und Pressung des Implantates sowie auch von der Applikationsstelle.

Es ist zu beachten, dass die Resorption erst nach einigen Tagen eintritt. Man rechnet mit einer durchschnittlichen täglichen Resorptionsmenge von 0,2 bis 0,4 mg der wirksamen Substanz. Mit der Zeit ist aber eine Abnahme der Resorption festzustellen, da sich um das

Implantat eine fibröse Kapsel bildet, die weniger durchlässig ist als die Umgebung.

70 bis 80 % der implantierten Hormonmenge werden resorbiert.

Die Technik wird von der Ciba folgendermassen angegeben:

«Die für Implantation vorgesehene Stelle (z. B. hintere Axillarlinie, Bauchhaut, Oberschenkel usw.) wird desinfiziert und anästhesiert. Dann folgt ein ca. 1 cm langer Hautschnitt, von dem aus man mit einer Kocher-Klemme oder einer Kornzange einen ca. 3 cm tiefen Tunnel im subkutanen Gewebe bildet. Nach Spreizen der Wundränder wird die Tablette implantiert. Die Wunde kann mit einer Klammer oder mit einer Catgut-Naht geschlossen oder bloss ein Deckverband angelegt werden.»

Selbstverständlich muss unter aseptischen Kautelen gearbeitet werden.

Die Dosierung ist je nach dem Indikationsgebiet verschieden. Ein Nachteil der Implantationsmethode liegt darin, dass die implantierte Tablette durch einen erneuten Eingriff entfernt werden muss, falls sich eine weitere Hormonzufuhr als kontraindiziert erweisen sollte.

Mit den obigen Angaben sollte eine kurze Uebersicht über die neueren Arzneiformen gegeben werden.

Der Schweizerische Krankenpflegebund

in der Zeit von seiner Gründung im Jahre 1911 bis zum Jahre 1930

Von Schw. *A. v. S.*

(Fortsetzung und Schluss)

Seit dem Jahre *1926* bereitete der Zentralvorstand des SKB eine für alle Mitglieder obligatorische Altersrentenversicherung vor; doch schien der Boden, der solche Neuerungen hervorbringen sollte, hiefür noch nicht aufnahmefähig gewesen zu sein; es bedurfte des ermunternden Beispieles aus kleinerem, mutigem Kreise. Wir finden sie in folgenden Körperschaften verwirklicht:

Im gleichen Jahre schloss der *Krankenpflegeverband der Bernischen landeskirchlichen Schwestern* mit der Schweizerischen Rentenanstalt Zürich für seine neu eintretenden Schwestern eine obligatorische Altersrentenversicherung ab (als *erster Schwesternverband*).

Im Jahre *1927* errichtete die *Sektion Genf* des Schweizerischen Krankenpflegebundes eine Altersrentenversicherung durch Vertrag mit der Rentenanstalt Zürich. Für ihre ältern Mitglieder kaufte sich die Sektion Genf durch Einzahlung ihres Fürsorgefonds ein, während neu

eintretende Mitglieder obligatorisch zum Beitritt verpflichtet wurden (als *erste Sektion des SKB*) (Mlle H. Favre, Dr. A. Kramer).

Als *erste Pflegerinnenschule* hat die *Schweizerische Pflegerinnenschule Zürich* 1927 ihre Schülerinnen zum Abschluss einer Altersrentenversicherung bei der Lebensversicherungsgesellschaft «Vita» verpflichtet; auch die schon diplomierten Schwestern waren von Anfang an beitrittsberechtigt. (Chefärztin Dr. A. Baltischwiler, Oberin Dr. L. Leemann.) Diesen und vielen nachfolgenden Versicherungsverträgen, ist im Laufe der Jahre auch die freiwillige oder obligatorische Invaliditätsversicherung angegliedert worden.

Auf Anregung seiner damaligen Präsidentin, Dr. R. Girod, behandelte 1927 und *1928* der Zentralvorstand des SKB das Thema: *Obligatorische Altersrentenversicherung für neu eintretende Mitglieder* in seinen Sitzungen von neuem und intensiver. Doch noch immer musste dieser Vorschlag reifen. «Sie wissen, dass es lange gegangen ist, bis man die Notwendigkeit dieser Versicherung erkannte!» Demgemäss vergingen noch mehrere Jahre bis zur allgemeinen Verwirklichung dieses wichtigen Projektes zur sozialen Sicherung der Mitglieder des SKB.

Die Einführung solcher Versicherungen, damals unter Nichtfachleuten noch ein ziemlich fremder Begriff, setzte bei den sie anregenden und durchführenden Persönlichkeiten Verantwortungsgefühl, Entschlusskraft und Können voraus. Für ihr Werk aber sind ihnen die Schwestern heute und in Zukunft dankbar.

Nach hartnäckigem, zum Teil mit Hohn untermischtem Widerstreben wurde der Beschluss zur Teilnahme an der *Schweizerischen Ausstellung für Frauenarbeit (Saffa)* zustandegebracht. «Obschon gesagt werden muss, dass die Hauptsache, die hingebungsvolle Seele sich nicht ausstellen lässt, soll auch die jüngste Tochter des ältesten Frauenberufes (die freiwirkende Krankenschwester) an der Ausstellung beteiligt sein . . .», war die feste Meinung der Befürworterinnen. Eine *Interimstagung des Weltbundes der Krankenpflegerinnen* fand vom 27. bis 30. Juli 1927 in Genf statt. Deren Hauptprogrammpunkt lautete: «Die Beleuchtung der Grundzüge und Methoden der praktischen Krankenpflege.» Sie war von ungefähr 30 Schweizer Schwestern besucht.

In den Berichten über die Zentralvorstandssitzungen des Jahres *1927* finden wir auch Aussprachen über den Eintritt des SKB in den Weltbund der Krankenpflegerinnen (ICN); bei den Erwägungen des Dafür und Dawider fanden sich jene Mitglieder, die für den Eintritt waren, ständig in der Minderzahl und es hiess mit Geduld abwarten.

Im Jahre *1928* fand der Kongress des Weltbundes der Krankenpflegerinnen in Montreal (Kanada) statt und es wagten sich verschiedene Schweizer Schwestern über das Meer, hinüber in die ferne Stadt,

ermuntert und unterstützt durch ihre Schulen und Verbände (u. a. Sr. Anny Riesen, Sr. Claire Sievers, Sr. Anna Zollikofer und auch die Chronistin). Sie brachten von dieser Studienreise und vom Kongress schöne Erinnerungen und interessante Anregungen mit nach Hause, zum Nutzen ihrer Verbände und Schulen und zur Bereicherung des Krankenpflege- und Gesundheitswesens überhaupt.

1929 beschloss die Delegiertenversammlung den *Ankauf der Villa Sana*, in der schon seit längerer Zeit das Schwesternheim des SKB mietweise untergebracht war. Es wurden hiefür Obligationen zu 6 %! Zins ausgegeben; diese Ausschreibung ist von den Schwestern stark überzeichnet worden. — In den «Blättern» dieses Jahres finden wir Berichterstattungen über den Kongress des Weltbundes der Krankenpflegerinnen in Montreal. — Noch immer wird der Eintritt des SKB in den ICN auf später verschoben.

Als ein freudiges Ereignis des Jahres *1930* darf festgehalten werden, dass das SRK den Schwestern seine Besitzung in *Leubringen ob Biel als Ferien- und Erholungsheim* zur Verfügung stellte. — Der Zentralvorstand beschäftigte sich mit der *Fürsorge für «halbinvalide» Schwestern*, deren Beschäftigung damals als unausführbar angesehen wurde. — Die Leiterinnen der Stellenvermittlungsbüros des SKB gaben einen *Entwurf zu Verträgen mit Privatkliniken und Sanatorien* heraus, um eine höchst notwendige Besserstellung der in solchen Häusern tätigen Schwestern zu erreichen. — Der *7. kantonalzürcherische Frauentag*, eine jährlich wiederkehrende Veranstaltung, deren Bedeutung über die Kantonsgrenzen Zürichs hinausreicht, schenkte seine ganze Aufmerksamkeit dem Thema: «Die Krankenpflege in ihrer hygienischen und sozialen Bedeutung.» Ein Referat an dieser Tagung über «Den Schwesternmangel und seine Behebung», von einem Zentralvorstandsmitglied (Sr. A. von Segesser) des SKB gehalten, sowie die anschliessende Diskussion, beschäftigten sich gründlich mit diesem Thema. Im Anschluss an diese Aussprache wurde von Regierungsrat Sigg eine *Studienkommission für Spital- und Pflegefragen* (Präsidentin: Frau Gertrud Haemmerli-Schindler) eingesetzt, die spätern Verbesserungen auf diesen Gebieten wertvolle Vorarbeit geleistet hat (Mitglieder dieser Kommission waren Spitaloberinnen, sonst sachverständige Schwestern, Spitalärzte und -Verwalter).

Während der ganzen Zeit seines Bestehens haben unter vielem andern den SKB folgende Programmpunkte fortlaufend und intensiv beschäftigt: Die Fort- und Ausbildung der Krankenschwester, für die er seine Berufsprüfungen (sog. Bundesexamen) regelmässig durchführte, die berufsethische, berufstechnische und soziale Förderung, die Vor- und Fürsorge für seine Mitglieder, und durch all dieses die Ver-

feinerung der Krankenpflege. Seine, meist im stillen geleistete Arbeit diente — und dient in der Nachwirkung noch heute — unserem öffentlichen und privaten Fürsorge- und Gesundheitswesen.

An die Freunde der Berge

Das Evangelium von Verklärung auf dem Tabor (Mt. 17, 1—9) ist Anfang und zugleich christliche Sanktion aller vernünftigen Bergsteigerei. Wenn Christus mit seinen drei besten Freunden «auf einen hohen Berg» wanderte, warum sollen wir nicht? — Und wahrlich, jene Feierstunde auf Tabor hat Schule gemacht. Der Ruf des verzückten Petrus: «Herr, hier ist gut sein!», ist zu Tale gedrungen: in die städtischen Mietskasernen, in Fabriksäle, Werkstätten, Büros. Und das Echo? Ein Zeitalter des Bergsports. «Das ganze Volk fährt Ski.» Die Hälfte der sommerlichen Feriengäste klettert in die Berge oder wandert über Alpen. Gletscherpickel und Seil, Steigeisen und Kletterfinken sind Euch vertraute Dinge. Vielleicht ist diese Bergbegeisterung etwas vom Gesündesten, was unser Jahrhundert hervorgebracht hat. Nur wollen wir sie uns nicht von Piste und Stoppuhr, von Rekordsucht und Tollwut, von Waghalsigkeit und Prämienjagd vermaterialisieren lassen!

Es ist etwas Eigenes, Tiefes, um die Bergfreundschaft. Ich kenne drei alte Pfarrherren. Seit dreissig oder mehr Jahren verbringen sie ihre Ferien gemeinsam. Immer in den Bergen. Viertausender von der Wucht eines Matterhorns sind ihnen nicht zu hoch. Sie erleben Taborstunden dort oben auf den Heimatzinnen zwischen Erde und Himmel. Dann zehren sie ein Jahr lang von der Verklärung der Berge. Ihre Oelbergstunden unten im Tiefland des Berufes, im «Tal der heulenden Winde», sind überstrahlt vom leuchtenden Morgen- und Abendrot, das sie dort oben geschaut.

Genau so hat es unser Herr mit dem Tabor gemeint. Die Wahl dieser drei Bergfreunde sollte eine Auszeichnung sein, aber auch eine Vorbereitung auf kommende Lasten, die er ihren Schultern aufladen wollte.

Meine Freunde! Für uns sind diese Türme, Gräte und Zacken, in deren Wallfeste wir wohnen, wahrhaftig auch eine Bergheimatschule. Und mehr noch: eine Kanzel Gottes. Die goldenen Firne tragen die Weihe des Himmels. Aus dem Bergfels schlug Moses das Wasser des Wunders. Auf dem Sinaigipfel empfing er die Granittafeln ewiggültiger Menschheitssatzung. Vom Berg Nabo aus durfte der markante Volksführer, selber ein Hirte vom Berge Horeb, ins Land der Verheissung schauen. Dann verkündete er den Stämmen des Gottesvolkes sein letztes Vermächtnis: «Haltet alle Gebote, die ich euch gab. Richtet grosse

Steine auf und schreibt darauf alle Worte dieses Gesetzes. Errichtet diese Steine auf Ebal, dem Berg. Daselbst erbauet dem Herrn eurem Gott zu Ehren einen Altar. Aus behauenen Steinen sollt ihr den Altar des Herrn bauen. Auf diesem bringet Gott Friedopfer dar!» (5. Mos. 27, 1—7.) — In die Berge flüchtete der Engel die wenigen Gerechten des Tieflands, als Gott Sodom und Gomorrha vernichten wollte: «Flüchte ins Gebirge, damit du nicht umkommst mit jenen!» (Gen. 19, 17.) — Und dann kam Gottes Sohn auf die Erde: auf dem Berg hielt er seine ergreifendste Predigt der Seligpreisungen, auf dem Berg durchbetet er Nächte vor seinem Vater, auf dem Berg begann er sein Leiden, auf dem Berg stand sein verblutetes Kreuz. — Wahrlich, die Berge tragen die Weihe des Herrn!

So wollen wir sie denn lieben, ehren und schützen, unsere Berge! Trotz stürzenden Wassern und niederpolternden Lawinenrossen, trotz der Härte des Tagwerks und der Kargheit des Brotes lieben wir sie. Berge sind Gottesgeschenk. Uns sind sie Heimat. Gott mag uns die Taborstunden des sommerlichen und winterlichen Bergerlebnisses wohl gönnen. Doch undankbar wäre es von uns, wenn wir auf dem Weg zu den Gipfeln, «von denen uns Heil kommt», die erste Sinaitafel hohnlachend zertreten würden: «Du sollst an einen Gott glauben! Sollst seinen Namen ehren! Sollst seinen Tag heilighalten!» — Auf dem Dom, auf dem Matterhorn, auf dem Bietschhorn stehen eiserne Kreuze. In ihrem Segen und Schutz und ihrer Mahnung lasst uns die vielen SAC-Hütten, Skiklubhütten und Alphütten unserer Heimatberge bewohnen!

Pilgrim.

Aus dem Leserkreise - Les lecteurs nous parlent

Schwester Renate und ihre Patientin

Ich hoffe es hier in der Krankenstube für alle Zeiten gelernt zu haben, dass Frohmut und Zufriedenheit uns nur dann dauernd beschieden sind, wenn wir vom eigenen «ich» losgekommen sind. An Schwester Renate ist es mir eindrücklich bewusst geworden. Seit Wochen umgibt sie mich mit gleichbleibender Heiterkeit und Anteilnahme. Wie oft hat ein Anruf von ihrer Seite mich aus tiefer Niedergeschlagenheit emporgehoben, und wie oft teilte sie meine Freude. Ihre eigenen Anliegen stellt sie ganz zurück.

Heute kam sie mit der jüngsten Schülerin, mit Schwester Liss, welche am Anfang ihrer Lehrzeit steht. Ich habe mit herzlicher Freude zugehört, wie klar und umsichtig Schwester Renate ihre Befehle erteilte. Hier sprach die Geübte, Erfahrene, vor allem die Gütige. Es war wie das Gespräch der Mutter mit der Aeltesten einer Kinderschar. Und dann war die junge Schwester allein. Alle bekannten, geübten Handgriffe beim Betten, Waschen und der noch zaghaft ausgeführten Körperpflege wurden

gewissenhaft und behutsam ausgeführt. Wir redeten nur wenig. Die Schülerin durfte nicht gestört werden. Es ging ja noch alles so rührend vom Wissen aus, was sie tat. Von der Theorie herkommend lebt und handelt man wie im luftleeren Raum. Erst als sie die Blumen brachte, gepflegt und frisiert, und sich mit liebevoller Gebärde über die schönen Blüten neigte, erkannte ich ihr persönliches Wesen und glaubte spüren zu dürfen, dass sie einst mit viel Einfühlung ihre Kranken pflegen werde. Später kam Schwester Renate nochmals, prüfte, lobte, rügte, wie es am Platze war. Diesmal hatte sie die Visite bei mir etwas verlängert, sie wolle mir den Tag etwas verkürzen. Das ist ein besonderer Zug ihres Wesens, sie scheint immer zu wissen, was man gerade möchte. Einmal meinte sie lachend, man könne von einem Gesicht fast alle Dinge ablesen, denn alle Gesichter seien helle, oder weniger helle Spiegelchen. Zum erstenmal bekam ich von den Nöten eines Schulspitals, die sie als langjährige Schwester des Hauses zu den ihrigen macht, zu hören.

17. Februar. Ich gehöre immer mehr zur Familie. Das Gespräch mit Schwester Renate beschäftigte mich sehr. Sie sagte mir, dass drei ihrer Kolleginnen das Spital verlassen. Sie möchten anderswo arbeiten, Kranke pflegen ja, aber nicht Schülerinnen heranziehen, nicht Jahr für Jahr dieselben Anleitungen geben, unermüdlich, geduldig auf scheinbar Selbstverständliches hinweisen, mit Zeigen und Erklären Zeit verlieren für Dinge, die man rascher und besser selbst tun könnte. Ich bin betrübt über diese Aeusserungen. Es scheint auch hier, wie allerorts in Berufen und Lebensfragen Flucht vor der Verantwortung vorzuliegen. Aber muss es uns nicht hier, bei Menschen, die einen ausgesprochen fraulichen Beruf ausüben ganz besonders erschrecken? Noch vor wenigen Tagen habe ich die pflegende und lehrende Schwester an die Seite der guten Mutter gestellt. Wenn nun die ältere Schwester der Aufgabe als Erzieherin ausweicht, geht viel ungelebte Mütterlichkeit verloren, und der Nachwuchs und mit ihm der Schwesternberuf, der in den letzten Jahren aus schwersten Krisen Hebung und Verbesserung seiner Bedingungen erfuhr, ist von neuem gefährdet.

23. Februar. Immer wieder kommt das Gespräch mit Schwester Renate auf die bedeutsame Frage zurück. Ich beobachte aufmerksamer und überzeuge mich von der Schwierigkeit des zweifachen Dienstes in einem Schulspital, aber auch von dessen Schönheit. Denn es ist bestimmt schön, dankbar und beglückend, junge Menschen anlernen, führen und fördern zu dürfen. Es ist schön andern den Weg bereiten zu können in eine Welt, in der man selbst glücklich ist, arbeiten, helfen, sich entfalten und reifen kann. Erziehung verlangt freilich Selbsterziehung. Aber ohne Selbsterziehung ist die Entwicklung zur Persönlichkeit nicht möglich. *A. M. K.*

Jour de Fête

Ce jour de ma fête, je l'avais voulu beau.

...Quitter la ville dans la fraîcheur du matin clair, monter en serpentant à travers les vignes baignées de rosée; monter jusqu'à la petite chapelle blanche, là-haut, dans le vert des noyers. Et, sincèrement, je m'étais réjouie de cette «évasion»!

Mais, voilà que pour l'accueillir, ce jour de ma fête, j'étais étendue dans la blancheur d'un lit d'hôpital. Voilà que cette journée, attendue depuis si longtemps, commençait pour moi comme tant d'autres par l'habituel «Bien dormi?» répété de chambre en chambre, jusqu'à la mienne, par l'infirmière de jour. Et j'imaginais aisément la suite des événements qui marqueraient la cadence des heures: repas sans appétit, piqûres, soins... J'imaginais tout... sauf la surprise que vous me réserviez au petit déjeuner.

Vous n'aviez pas fait «d'extra» (le pouviez-vous?). C'était le même pain; la même confiture, qui, aux jours de fièvre, paraît trop sucrée; le même café, dans les mêmes tasses.

Mais, vous aviez disposé le tout avec grâce sur une serviette éclatante, parsemée de roses rouges, et votre main habile avait tracé ces mots «Bonne fête!» sur une carte fleurie.

Brusquement, je ne regrettais plus rien: ni la promenade, ni la petite chapelle blanche. Mes yeux se levèrent sur vous, remplis de reconnaissance.

..Je découvris ce jour-là la force qui vous anime: l'Amour. *A ...a.*

«Le Trait d'Union», Sion.

SVDK - ASID

Weisse Blusen zum SVDK-Jackenkleid sind jetzt erhältlich zum Preise von Fr. 28.— (inkl. Wust) bei der Schweizerischen Uniformfabrik, Schwanengasse 6, Bern.

Verbände und Schulen - Associations et Ecoles

Oberinnenkonferenz anerkannter Krankenpflegeschulen

Im Frühjahr 1948 schlossen sich die Oberinnen der älteren nicht konfessionellen Krankenpflegeschulen, welche vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannt sind, zur Oberinnenkonferenz zusammen. Seither hat sich der Kreis erweitert und es gehören ihm heute auch die Leiterinnen der anerkannten Krankenpflegeschulen einiger öffentlicher Spitäler an. Auch die Oberin der Rotkreuz-Fortbildungsschule gehört diesem Kreise an.

Die mannigfaltigen Aufgaben und Probleme, welche sich dem Krankenpflegeberuf in der heutigen Zeit stellen, zeigen die Notwendigkeit dieses Zusammenschlusses. Die Konferenz gibt den Oberinnen Gelegenheit zu gemeinsamen eingehenden Besprechungen. Sie behandelt Fragen, welche die Ausbildung und Erziehung der Schülerinnen betreffen und befasst sich mit allgemeinen Schwesternfragen, soweit diese die Schulen und ihre Aussenstationen berühren. Die Ergebnisse der Beratungen sollen die Schwesternausbildung fördern. In diesem Sinne pflegt die Konferenz die Verbindung mit

dem Schweizerischen Roten Kreuz
dem Schweizerischen Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger
der Sanitätsdirektorenkonferenz
dem Verband Schweizerischer Krankenanstalten und
andern öffentlichen und privaten Instanzen.

Die verschiedenen Schulen laden abwechslungsweise zu den Sitzungen der Konferenz ein. Die letzte fand am 28. April a. c. im Schwesternhaus vom Roten Kreuz Zürich statt.

An dieser Sitzung wurden neben der Definition der Ziele der Oberinnenkonferenz behandelt:

Fragen des Schulplanes,
des Tagesprogramms der Schülerin,
der Schülerinnenvereinigungen.

Eine spezielle Aussprache galt dem Thema «Wie wahren wir unser Berufsethos in der heutigen Zeit?» Dabei wurden neue Aufgaben aufgezeigt, welche die Konferenz an ihrer nächsten Zusammenkunft beschäftigen werden.

Oberin Schw. M. Lüssi.

Krankenpflegeschule im Theodosianum in Zürich

(Kipa.) Das Institut Ingenbohl, das seit 1903 für die Ordensmitglieder eine vom Schweiz. Roten Kreuz anerkannte Pflegerinnenschule führt, wird im Frühjahr 1952 im Theodosianum in Zürich eine Krankenpflegeschule für freie Schwestern eröffnen. Der Lehrplan wird sich den Richtlinien des Schweiz. Roten Kreuzes anpassen. Die Ausbildung schliesst mit dem Diplomexamen ab. Nähere Auskunft erteilt die Institutsleitung, Mutterhaus Ingenbohl (SZ).

Pflegerinnenschule «Baldegg» Sursee

Exerzitien für Krankenschwestern vom 29. Oktober abends bis 2. November morgens im Kurhaus «Oberwaid», St. Gallen-Ost. Telephon (071) 2 23 61, gehalten von H.H. P. Dr. Robert Svoboda, Vorsteher des katholischen Krankenwerkes in Oesterreich. — Der Pensionspreis beträgt Fr. 30.—. Der Kurs beginnt am 29. Oktober um 18.30 Uhr mit dem Nachtessen und dauert bis und mit dem Frühstück des 2. November 1951.

Einkehrtage für katholische Krankenpflegerinnen in *Wolhusen:* «Immer noch näher zu Gott», vom 28. Juli bis 3. August; «Die Herrlichkeit der göttlichen Gnade», vom 11. bis 17. August (P. Greter); «Gottgeweiht, Gottgesandt», vom 3. bis 7. September (P. Lütticke); «Seid Kinder des Lichtes», vom 17. bis 21. September (P. Wüest); «Vom jenseitigen Leben», vom 28. Oktober bis 1. November (P. Dr. G. Frei); «Christusbegegnung», vom 3. bis 7. Dezember (P. Greter). Weitere Auskunft durch das Exerzitienhaus Wolhusen (Luzern), Tel. (041) 87 11 74.

Vereinigung evang. Schwestern

Besinnungswoche 8. bis 15. September 1951 im Ferienheim Viktoria, Reuti, Hasliberg. Programmauszug: *Bibelarbeit:* Pfr. F. Liebendörfer, theologischer Lehrer am Basler Missionshaus, und Schw. Lydia Locher. Thema: Der heilige Gott und der Mensch. Einzelthemen dazu, z. B.: Gibt es Heilige in der evangelischen Kirche? — Das Problem des immer wieder Sündigens. — *Vorträge:* Pfr. R. Bäumlin, Diakonissenhaus Bern, «Die Bedeutung des heiligen Geistes im Leben des Christen». — Dr. med. W. Schibler, Basel, «Christus im Arztberuf». — Pfr. Liebendörfer, «Einführung in die Matthäus-Passion von J. S. Bach» und «Gegenwartslage der Mission». — Tagesausflug auf das Brienzerrothorn. Gelegenheit zu gemeinsamen Aussprachen, Singen, Turnen usw. Ausführliche Programme versendet Schw. Hulda Lüthi, Engeried-Sekretariat, Theaterplatz 6, Bern, in beliebiger Zahl.

Verband der dipl. freien Baldeggerschwestern

Wir gelangen nochmals mit der Bitte an unsere Schwestern, den Jahresbeitrag für 1951 auf unser Postcheckkonto VI 2007 einzuzahlen, und zwar möglichst vor Ferienbeginn. Denn bekanntlich ist nach schönen Ferien die Finanzlage weniger gut. Unserem Appell haben schon viele Folge geleistet, aber noch lange

nicht alle. Auch wer noch Reisescheine benötigt, möge sich melden, denn unser Sekretariat ist von Mitte bis Ende Juli geschlossen. *L.*

Krankenpflegeverband Bern

Mitteilung. Unsere Juli-Zusammenkunft findet Mittwoch, 25. Juli 1951, am Niesenweg 3, Bern, statt.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Gruppe Thurgau. — In Kreuzlingen, Poststrass' dreissig und vier (34) / Werden im Juli erwartet wir, / Bei Frau Neuweiler, einst Schwester Gret'. / Ein jedes wohl gerne zu ihr geht, / Macht den Rundgang mit durch's Haus, / Setzt sich plaudernd dann zum Schmaus.

Anmeldungen bis 25. Juli an Frau Neuweiler oder die Gruppenleiterin.

Anmeldungen und Aufnahmen

Demandes d'admission et admissions

Krankenpflegeverband Basel

Anmeldung: Schw. Emma Boss, von Sigriswil (Bern), geb. 1917; (Bundesexamen 1944).

Krankenpflegeverband Bern

Anmeldungen: Schw. Gertrud Burri, geb. 1917, von Schüpfen (Bern). Krankenpflegeschule des Diakonissenhauses Salem Bern. Examenausweis der KfK 1945.

Schw. Margaretha Imboden, geb. 1916, von Unterseen (Bern). Bezirksspital St-Imier, Krankenhaus Richterswil, Kantonsspital Winterthur. Examenausweis der KfK 1945.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Aufnahmen: Schwn. Maria Peitsch, Rosalie Hopf, Rosmarie Amsler, Mathilde Fehlmann, Hedwig Ryser, Maja Forter-Mantel, Martha Röthlisberger, Margrit Müller.

Krankenschwesternverein Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich

Aufnahme: Schw. Vreni Bühler.

Krankenpflegeverband Zürich

Anmeldung: Schw. Margrit Steiner, geb. 1909, von Winterthur (Diakonissenhaus Riehen).

Aufnahmen: Schwn. Johanna Haller, Ruth Müller, Erica Zwicker, Anny Maag.

Gestorben: Schw. Klara Bodmer.

Berichterstattung - Petit Journal

Abgeordnetenversammlung des Schweizerischen Samariterbundes in Brunnen 26./27. Mai in Brunnen-Ingenbohl

Wenn der Schweizerische Samariterbund seine alljährliche Abgeordnetenversammlung hält, dann bedeutet dies jeweils nicht nur für dessen Mitglieder ein wirkliches Fest, sondern auch für die eingeladenen Gäste.

Für dieses Jahr war als Tagungsort *Brunnen* gewählt worden und das allzeit gastliche Kloster der Schwestern vom Hl. Kreuz Ingenbohl hatte für die Sitzungen zuvorkommend die Räumlichkeiten im Institutsgebäude zur Verfügung gestellt. Im sehr schön geschmückten Lichthof des Theresianums konnte vor rund 500 Delegierten der Präsident, Herr X. Bieli, die Tagung eröffnen, nachdem der Institutschor drei hübsche Lieder in unseren Landessprachen vorgetragen hatte.

In einer formschönen und tiefgründigen Ansprachie wies Herr Bieli auf die Vaterlandsliebe unserer Samariter hin und pries das kostbare Gut der Freiheit.

Der anschliessend verlesene Tätigkeitsbericht vermittelte einen eindrucksvollen Einblick in die auch im verflossenen Jahre wieder geleistete grosse Arbeit in den Sektionen. Vertreter der schwyzerischen Behörden entboten freundlichen Willkommgruss den Samaritern und Gästen.

Unser geschätzter Oberfeldarzt, Oberstbrigadier Meuli, umriss in packenden Worten «Die Aufgabe der Samariterinnen und Samariter in Friedens- und Kriegszeiten» wobei er besonders den grossen Wert der Freiwilligkeit des Samariterdienstes betonte.

Herr Xaver Bieli, zum grossen Bedauern der Samariter, vom Präsidium zurücktretend, übergab das Steuer des SSB dem einstimmig und mit herzlichem Beifall zum neuen Präsidenten gewählten Herrn Paul Hertig. Warme Worte aufrichtigen Dankes für unentwegtes Arbeiten und Einstehen für die Sache der Samariter an der Spitze des SSB und fast 40jährige Tätigkeit in dessen Zentralvorstand, begleiten Herrn Bieli auf seinem Rücktritt «ins zweite Glied». — Auch dem tatkräftigen Zentralsekretär, Herrn E. Hunziker, wurde herzlicher Dank gesagt für seine zwanzigjährige, so erfolgreiche Tätigkeit an seinem verantwortungsvollen Posten.

Die abendliche Dampferfahrt auf dem vom Föhn gepeitschten Urnersee, am stimmungsvoll beleuchteten Geburtsort unserer Eidgenossenschaft, dem Rütli, vorbei, wurde allen Teilnehmern zum unvergesslichen Erlebnis.

Die Samariterin und die Krankenschwester — der Samariter und der Krankenpfleger, sind sie nicht Kameraden, die dem gleichen Ideale dienen? Sind sie nicht Freunde, gemeinsam den immer zahlreichern Leidenden und Hilfsbedürftigen beistehend, die da liegen am nie endenden Wege «von Jerusalem hinab nach Jericho»?

Schw. J. v. S.

Am 10. Juni fand in Bern die *Delegiertenversammlung des Schweizerischen Verbandes diplomierter Schwestern für Wochen-, Säuglings- und Kinderpflege* statt. Die Vorsitzende, Frau *Dr. E. Zimmermann*, wies auf die vielfältige Vereinstätigkeit im Berichtsjahr und auf die nicht weniger mannigfachen, für die Zukunft vorgesehenen Projekte hin. Es fanden Beratungen statt mit den Schulleiterinnen und den Bürosekretärinnen, und es sind wieder Kurse für Pflege und Säuglingsfürsorge durchgeführt worden. Die Ausbildung soll, unter Einschaltung einer angemessenen Uebergangszeit, von zwei auf drei Jahre verlängert werden. Ob die bisher vor der Aufnahme in den Verband geforderte Probezeit (Karenzzeit) von sechs Monaten weiterhin beibehalten wird, muss noch eingehender erwogen werden. Auch künftig soll der Weiterbildung die ihr gebührende Aufmerksamkeit geschenkt werden. Die Anwesenden werden ermuntert, an den Kursen der Rotkreuz-Fortbildungsschule für Schwestern in Zürich teilzunehmen. Künftig werden auch die diplomierten Wochen-, Säuglings- und Kinderschwestern in den militärischen Rotkreuz-Sanitätsdienst eingegliedert.

Die reichhaltige Tagung wurde in den Räumen des inmitten des Elfenau-Parkes prachtvoll gelegenen *Kantonal-bernischen Säuglingsheimes* (Krankenhaus für Säuglinge und Kleinkinder) abgehalten. Die Vorsteherin dieser vorzüglich geführten Institution, Oberschwester *Marianne Rytz*, hatte die Freundlichkeit, uns durch die vor kurzem erstellten Neubauten, eines Krankentraktes und des Schwesternhauses zu geleiten, in denen bei aller weisen Beschränkung auf das Notwendige, die Zweckmässigkeit in Anlage und Formgestaltung, wie auch in den Raumverhältnissen glücklich gewahrt ist. Ein von gütig-freundlicher Gastfreundschaft offerierter Tee im Rundbau des Schwesternhauses krönte abschliessend die Tagung.

A.

Der «Lindenhofpost» (dem Protokoll der Hauptversammlung des Vereins der Lindenhofschwestern vom 4. März) entnehmen wir folgende Mitteilung, die sicher auch die Schwestern der andern Sektionen des SVDK interessieren dürfte:

«Wohl manche Schwester, und so auch die Vorstandsmitglieder des SVDK haben sich die Frage gestellt: Sind wir für einen Aktivdienst, ja für den *Ernstfall genügend vorbereitet?* ... Wer von uns Schwestern hat die Konserven des Blutspendedienstes gesehen und kennt die Transfusionsmethode, wie dies heute die Sanitätssoldaten in den Wiederholungskursen lernen? Können wir einen Verwundetentransport so gut wie unsere Samariterinnen durchführen? Alle diese Fragen zeigen, dass, wenn sie schon gestellt werden, es wohl bei vielen eine Lücke auszufüllen gibt. Aus diesen Erwägungen hat die Präsidentin des SVDK mit dem Zentralsekretär des Schweizerischen Samariterbundes vereinbart, dass diesen Sommer in allen grössern Städten *Kurse, speziell für Schwestern,* gegeben werden sollen. Die Zustimmung zu diesem Plan steht auf allen Gesichtern zu lesen, so dass zu hoffen ist, die Bitte der Aktuarin um zahlreiche Anmeldungen zu diesen Kursen werde erfüllt und sie werde auch in weitere Kreise weitergegeben. *H. N.*»

Wie verhält man sich, wenn sich auf der Strasse ein Unfall ereignet hat?

Immer wieder zeigt es sich, dass ein verhängnisvoller Irrtum ziemlich verbreitet ist. Man glaubt, man müsse einen Verletzten genau so liegen lassen, wie er eben durch ein Fahrzeug hingeschleudert worden ist, bis ihn die Polizei photographiert hat. Diese unsinnige Meinung hat in der Nacht kürzlich einem Menschen das Leben gekostet. Da wurde, wie gemeldet, um 23.20 Uhr zwischen S. und E. ein Fussgänger von einem Motorrad mit Seitenwagen angefahren und mitten auf die Fahrbahn geschleudert. Die drei Leute, die mit dem Motorrad heimfahren wollten, schoben dem Verletzten ein Kissen unter den Kopf und deckten ihn mit einer Decke zu, liessen ihn jedoch mitten auf der Strasse liegen, weil sie glaubten, das müsse so sein, bis ihn die Polizei gesehen habe. Da kam von E. ein angetrunkener Autofahrer, fuhr über ihn hinweg und tötete ihn augenblicklich. Dieses erschütternde Vorkommnis sollte zu der Erkenntnis beitragen, dass man sich zu allererst eines Verletzten annehmen muss. Man soll ihn so sorgsam als möglich aus dem Gefahrenbereich herausnehmen, aber vorher die Stelle, wo er gelegen ist, durch einen Stein oder durch Kreidenstriche markieren, am besten gerade beides: Standort im Augenblick des Unfalles und Unfall-Endlage. Dadurch wird der Polizei die Abklärung des Tatbestandes erleichtert. *(LNN.)*

Warum ist nicht wenigstens einer der drei Leute bei dem Verunfallten zurückgeblieben, um ihn bis zum Erscheinen von Sanität und Verkehrspolizei zu behüten? Alkohol?! *Red.*

Die Frau und die Gesundheitskommissionen

Seit dem Jahre 1917 sind die Frauen unseres Kantons (Bern) wählbar in Armen-, Vormundschafts-, Schul- und *Gesundheits*kommissionen; es wäre nicht überstürzt, das endlich überall zu merken. Ermunternde Beispiele stellen Neuenstadt, mit vier Frauen in der neungliedrigen Vormundschaftskommission, Laufen, mit drei Frauen von sieben Mitgliedern in der Armenkommission. In 35 Prozent sämtlicher Gemeinden, so konnte der kantonale *Sanitäts- und Gemeindedirektor* mitteilen, wirken Frauen in Kommissionen mit, *sie bilden 20 %* der Angehörigen von 652 Kommissionen.

Gesundheitsdirektor Dr. *Giovanoli* liess die *Pflichten der Gesundheitskommission* überblicken, deren Aufgabenkreis allerdings in den meisten Gemeinden der Ortspolizei zugeteilt ist, *einer Behörde, die Frauen noch ausschliesst. Erst 103 Gemeinden von 493 haben eine Gesundheitskommission, und in diesen amten 25 Frauen.*

«Der Bund», Nr. 175.

Bücher - Littérature

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

«Die Ilanzer Schwesternkongregation», von Dr. *Maria Magna Monssen*, O. P., Freiburger Dissertation, 1950, Selbstverlag des Institutes.

Die Verfasserin bietet eine sehr lesenswerte Schau in die Gründung und den Entwicklungsgang eines Werkes, das für die Bildung und Erziehung der Mädchen in Graubünden von höchster Bedeutung geworden ist. Wir erfahren gleichzeitig, wie sehr spät eigentlich man sich dort, wie auch anderswo, um Mädchenbildung gekümmert hat. Wenn daher auf Seite 32 auch daherige Bestrebungen ausserhalb des Kantons gestreift werden, so darf im Vorbeigehen auch auf die hervorragende Mädchenschule der Ursulinen in Luzern, auf Initiative von Patrizierinnen im 17. Jahrhundert begründet und von der Helvetik vernichtet, hingewiesen werden. — In Ilanz bestehen heute neben einem Institut sowohl eine Krankenpflegeschule, wie eine Bäuerinnenschule, die beide guten Ruf geniessen. *Ag. S.*

Verbandlehre, von Prof. H. Ehlert, 102 Seiten, 139 Abbildungen, kartoniert, DM 6.80. 1951. Verlag Urban & Schwarzenberg, München-Berlin.

Anhand zahlreicher Illustrationen beschreibt der Verfasser, Oberarzt an der Chirurgischen Universitätsklinik München, anschaulich die Technik der Verbände; von den älteren schon lange bekannten Verbänden bis zu den neuesten Methoden und Massnahmen für besondere Fälle, wie die der Befestigung von Kathetern, Fixierung von Drains in Körperhöhlen usw. Das Buch kann unseren Schwestern und Pflegern bestens empfohlen werden, insbesondere für den Dienst auf chirurgischen Spitalabteilungen, Polikliniken und Unfallstationen.

La Psychologie des Tuberculeux, par le Dr *M. Porot*, avec Préface du Dr *R. Charpentier*. Editions Delachaux et Nistlé S. A., Neuchâtel, 1950, 211 p., fr. 6.50.

Cette œuvre porte comme devise la pensée de Ribert: «Le terme de malade ne peut s'appliquer qu'à tout l'individu et non à un organe seulement!» Cet ouvrage est principalement recommandé aux infirmières soignant les infirmes qui souffrent de cette maladie.

Organisation Internationale de la Croix-Rouge. Fr. —.35, 1951. Editions Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge, 26, avenue Beau-Séjour, Genève.

Vu l'intérêt dont cette publication jouit, nous recommandons vivement cette petite brochure à nos lecteurs.

Redaktion: Schw. Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, *Luzern,* Telephon 3 22 45.
Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei *Vogt-Schild AG, Solothurn,* Telephon 2 21 55, Postscheck Va 4.
Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—; Ausland Fr. 6.50; Einzelnummer 50 Cts.
Redaktionsschluss: Für den allgemeinen Text am 23. des vorhergehenden Monats.
Bestellung von Inseraten an Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn. *Schluss der Inseratenannahme:* Am 3. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden.
Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.
Wir bitten, Andressänderungen direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG, in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse. — Informez s. v. p. immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A. à Soleure en cas de changement d'adresse, prière d'en indiquer la nouvelle et l'ancienne.

An heissen Tagen,
bei fieberhaften Erkrankungen,
wenn der Appetit fehlt:

OVOMALTINE kalt

Man gibt 2—3 Löffelchen Ovomaltine und etwas Zucker in den Schüttelbecher und füllt diesen zu etwa $^3/_4$ mit kalter Milch oder Tee (auch Kräuter-Tee).

Dann setzt man den Deckel exakt auf, nimmt den Becher so in die Hand, dass der Deckel mit Zeige- und Mittelfinger fest gehalten wird und schüttelt etwa 30 Sekunden lang recht kräftig.

Dr. A. WANDER A. G., BERN

Universitäts-Frauenklinik Zürich

Für dipl. Schwestern anerkannter Schulen, welche Freude hätten, den

Hebammenberuf

zu erlernen, sind noch einige Plätze frei für den nächsten Kurs.
Kursbeginn: 1. Oktober 1951, Dauer 1 Jahr.
Anfragen sind zu richten an die Aerztliche Direktion der Frauenklinik des Kantonsspitals Zürich.

Gesucht jüngere, starke

Schwester

für Ferienablösung zu krankem Fräulein. Offerten unter Chiffre 1791 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Krankenwärter gesucht

diplomiert oder gut ausgewiesen durch Praxis in vorwiegend chirurgischen Betrieb. Fahrbewilligung für Krankenauto erwünscht; Anstellung gemäss Normalarbeitsvertrag. Bei Eignung Dauerstelle mit Pensionsberechtigung. Eintritt nach Uebereinkunft (September oder Oktober 1951). Handgeschriebene Offerten mit Lebenslauf, Zeugnissen und Photo sind erbeten an Krankenhaus Flawil SG.

Gesucht wird für baldigen Eintritt in Volksheilbad

Krankenschwester

gesetzten Alters. - Zeugnisse mit Referenzen und Photo sind zu richten an das Solbadsanatorium Rheinfelden.

Sanatorium in Graubünden sucht zum Eintritt nach Uebereinkunft

dipl. Krankenschwester

Offerten erbeten unter Chiffre 1789 Bl, an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

In Heilstätte für abazilläre Tbc des Berner Oberlandes wird tüchtige, seriöse

dipl. Krankenschwester

gesucht. Die Bewerberin muss befähigt sein, selbständig Krankengeschichten aufzunehmen, Blutsenkungen und intravenöse Einspritzungen zu machen sowie nötigenfalls dem Pflegepersonal vorzustehen und Oberschwesterfunktionen auszuüben. Kenntnisse im Maschinenschreiben erwünscht. In Frage kommen auch Bewerberinnen gesetzteren Alters. Geboten wird interessante, selbständige Dauerstelle, angenehme Zusammenarbeit. Offerten mit Bild, Lebenslauf und unter Beifügung von Zeugnisabschrif- und Gehaltsansprüchen unter Chiffre 1781 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Kirchgemeinde Schüpfen (Bern)

Infolge Demission der bisherigen Inhaberin wird die Stelle einer

Gemeindekrankenschwester

zur Wiederbesetzung ausgeschrieben. Stellenantritt: 1. September 1951.

Anmeldungen unter Beilage von Ausweisen über die bisherige Tätigkeit und Zeugnissen sind bis 10. August 1951 zu richten an den Präsidenten des Hilfsvereins für arme Kranke, Schüpfen, Pfarrer Walter Matter.

Die Gemeinden Thundorf und Lustdorf bei Frauenfeld mit einer Einwohnerzahl von ca. 900 Personen suchen eine

Gemeinde-Krankenschwester

Eine möblierte Wohnung ist vorhanden. Anmeldungen mit Zeugnissen, Angaben von Referenzen und der bisherigen Tätigkeit sind zuhanden der Kommission an Pfr. Paul Grob in Thundorf bei Frauenfeld zu richten, Tel. (054) 9 81 43.

Gesucht in kleinere Privatklinik Genfs erfahrene, tüchtige

Operationsschwester

Sehr selbständiger, interessanter Vertrauensposten, geregelte Freizeit. - Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre 1787 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Der Krankenpflegeverein Othmarsingen, Bezirk Lenzburg, sucht per 1. September oder 1. Oktober eine gut ausgewiesene, evangelische

Gemeinde-Krankenschwester

Anmeldungen mit Angaben über bisherige Tätigkeit und Referenzen sowie Gehaltsansprüchen sind bis Ende Juli an den Präsidenten des Vereins, Hrn. Pfr. J. Leuschner, Othmarsingen (Aargau), zu senden.

Medizinische Privatklinik sucht

leitende Schwester

Sprachkenntnisse notwendig. Vorbildung in physikalischer Therapie und/oder Diätetik sehr wünschenswert. Eintritt nach Uebereinkunft. Anfragen unter Chiffre 1785 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Das «Werk der Gemeindeschwestern vom Roten Kreuz in Basel» sucht auf den Herbst — als Erweiterung seiner bisherigen Tätigkeit — eine

Gemeindeschwester

Anstellungsbedingungen gemäss Normalien des SVDK. Anmeldung mit Ausweisen über die bisherige Tätigkeit und Zeugnissen erbeten an den Präsidenten des Werkes, Pfr. P. Kaiser, Rebgasse 30, in Basel.

Industrielles Unternehmen im Kanton Wallis sucht für seinen Fürsorgedienst eine jüngere, diplomierte

Krankenpflegerin

Kenntnisse der französischen Sprache sind erwünscht. - Offerten mit Zeugniskopien, Photo, Angabe der Gehaltsansprüche, des Eintrittstermins, der Konfession sowie von Referenzen sind zu richten unter Chiffre 1783 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Krankenpflegeverein Weinfelden

Infolge Wegzuges der einen Krankenschwester

Gemeinde-Krankenschwester

evangelischer Konfession gesucht. Anstellungsbedingungen gemäss Normalarbeitsvertrag. Schöne, moderne Wohnung vorhanden. Eintritt 1. September 1951 oder nach Vereinbarung. Anmeldungen mit Lebenslauf und Zeugniskopien sind baldmöglichst erbeten an den Präsidenten des Krankenpflegevereins, Hrn. G. Meier, Friedhofstrasse 1, Weinfelden.

Junge dipl. Krankenschwester

findet Gelegenheit, in einem Privatkrankenhaus die Narkose und das Instrumentieren zu erlernen. Offerten unter Chiffre 1784 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

An der Chirurgischen Klinik des Kantonsspitals St. Gallen ist die Stelle eines

dipl. Krankenpflegers

neu zu besetzen. Eintritt nach Vereinbarung. Schriftliche Offerten sind erbeten an Kantonsspital St. Gallen, Verwaltung.

Wegen Verheiratung der bisherigen Amtsinhaberin wird eine

Gemeinde-Krankenschwester

für die ambulante Krankenpflege in der Gemeinde Wiedlisbach gesucht. Kleinstädtchen mit 1400 Einwohnern am Jurafuss. Anstellungsbedingungen nach Reglement. Schriftliche Anmeldungen mit den nötigen Ausweisen bis zum 15. August an Fritz Christen, Lehrer, Präsident der Krankenpflegekommission.

Gesucht gewandte

Operationsschwester

mit freundlichem Charakter für sofort. Offerten mit Lebenslauf, Alter und Zeugniskopien unter Chiffre 1781 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Die Tuberkulose-Vorbeugungszentrale, Bernastrasse 10, Bern, sucht per 1. August dipl.

Krankenschwester

Deutsch und Französisch sprechend, für ihre Schirmbild- und Impfaktion im Kanton Bern. Ausser dem Equipedienst ist auch administrative Arbeit zu erledigen. Maschinenschreiben erwünscht. Offerten sind erbeten an obige Adresse.

Wir suchen für anfangs Herbst gute, leistungsfähige

Krankenschwester

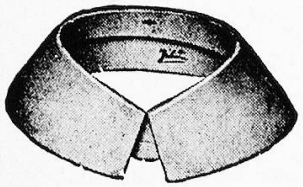
auf chirurg.-mediz. Abteilung. Offerten nur mit Lebenslauf, Altersangabe und Zeugniskopien unter Chiffre 1782 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Ferienwohnung

günstig für Schwestern, **zu vermieten** mit allem Komfort, in herrlicher Lage Obwaldens. O. Odermatt, Chalet «Arviblick», Kägiswil OW.

Christl. Erholungsheim „Tabor" Monti della Trinità ob Locarno

in schönster Lage über dem Lago Maggiore am Hange des Monte Brè, bietet, dank der kühlen See- und Bergwinde, auch zur Sommerszeit einen idealen Ferienaufenthalt. Alles Südzimmer mit fliessendem Wasser, gepflegte Küche. Pensionspreis Fr. 9—11. Prospekte durch die Leitung, Tel. 7 14 53.



Abwaschbar, abgerundet und eckig, Nr. 31—45 Postwendend durch

A. FISCHER
Gasometerstrasse 17
ZÜRICH 5

Ferien und Erholung in Leubringen im Schwesternheim des Roten Kreuzes

Von Biel leicht erreichbar mit der Drahtseilbahn, auf sonniger Jurahöhe. - Gepflegtes Haus - Gute Küche - Mässige Preise. - Telephon Evilard (032) 2 53 08.

Kur- und Erholungsheim

Mon-Repos in Ringgenberg

bei Interlaken am Brienzersee. - Erholung, Ferien, Rekonvaleszenz, Kuren, Diätkuren in mildem Berg- und Seeklima Pensionspreis von Fr. 10.50 an. Freundliches **Dauerheim** für Alleinstehende und Ehepaare von Fr. 300.— an monatlich.

Tel. 10.26 Leitung: **Schw. Martha Rüthy.**

«Bella Lui»

Evangelisch-Landeskirchliche Heilstätte

Montana-Vermala (Wallis)

Haus für Patienten mit geschlossener Tuberkulose und für Tuberkulosegefährdete. Erholungsbedürftige mit Bronchitis und Bronchialasthma werden ebenfalls aufgenommen.

Herrliche, sonnige Lage, 1500 m ü. M., windgeschützt, nebelfrei, prächtige Fernsicht. Modern eingerichtetes Haus. Gute, reichliche Verpflegung. Spezialarzt FMH. Von allen Krankenkassen anerkannt. Preis Fr. 9.50 bis 16.—, alles inbegriffen, auch ärztliche Betreuung.

Tägliche Besinnung unter Gottes Wort.

Verlangen Sie unsern Prospekt.

Tel. Montana (027) 5 23 91 und 5 23 92.

Die Leitung: **Eugen Herrmann,** Pfarrer.

In schöne Landgemeinde des Zürcher Weinlandes wird eine

reformierte Gemeindeschwester oder Pflegerin

gesucht, die über gute Kenntnisse in Haus-, Wochen- und Krankenpflege verfügt. Lohn nach Uebereinkunft. Teilweise möblierte Wohnung vorhanden. Wir benötigen eine gesunde, tüchtige Schwester oder Pflegerin, die jede Dienstleistung im Haushalt und am Krankenbett gerne tut. - Zuschriften mit Zeugnissen, Lebenslauf und Bild erbeten an **Kirchenpflege Andelfingen.**

In Zeiten
erhöhter Ansteckungsgefahr:

das Desinfektionsmittel

Bradosol

zur Desinfektion der Hände,
der Wäsche, des Geschirrs

In den Apotheken und Drogerien

CIBA Aktiengesellschaft, Basel

Vogt-Schild AG, Solothurn